

# HERITAGE Japan

VIETNAM AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE  
OCT - DEC 2023

 YEARS  
ANNIVERSARY

いつかの記憶がよみがえる  
ノスタルジックな田園風景

 Vietnam Airlines 



# Capichi, ứng dụng giao đồ ăn Nhật Bản hàng đầu Việt Nam



日本語で注文できるフードデリバリー Capichi

焼肉 矢澤



桜  
SAKURA

千房  
CHIBO  
CHIKONOMIYARI • TERPANYARI



ラーメン  
暖簾  
DANBO

Ưu đãi độc quyền giảm 88,000 VNĐ  
cho khách hàng của Vietnam Airlines!

# VNAIR88

Thưởng thức ẩm thực chuẩn hương vị Nhật Bản  
từ hơn 1,500 nhà hàng chọn lọc ngay tại nhà.

Quét mã QR tải app ngay!



# ベトナムビザ・ビジネスを 全力サポートいたします

- ◎ 観光ビザ・就労ビザ（特急申請も承ります）
- ◎ 労働許可証・レジデンスカード
- ◎ 法人設立
- ◎ 外務省・公証役場・大使館等書類認証



**IMS** 行政書士法人IMS  
Legal Professional Corporation

〒105-0003 東京都港区西新橋2-39-3 SVAX 西新橋ビル8階

☎ 03-5402-6191

✉ vn@attorney-office.com

ハノイオフィス  
Hà Nội Office

17F, VIT Tower Bldg., 519 Kim Ma St., Ba Dinh Dist., Hanoi  
TEL (+84)-24-3266-8473 FAX (+84)-24-3211-5781

ホーチミンオフィス  
Hồ Chí Minh Office

25F, Lim Tower Bldg., 9-11 Ton Duc Thang St., Dist. 1, HCMC  
TEL (+84)-28-7300-8473 FAX (+84)-24-3211-5781





# ベトナムの若い力が日本で輝くための お手伝いをすることが私たちの大切な使命です。

## 日越双方に拠点を持つ強み

成長著しいベトナムの原動力となっている若者たち。「日本との懸け橋」として、彼らの人生にコミットしながら人材開発事業に邁進するのが、創業から8年が経過したJVMCHHR社である。

大阪・兵庫に拠点を有する青山メディアカルグループの現地法人として2015年に創業して以来、日越両国の介護・医療の発展に貢献することを使命として、介護奨学金留学プログラムを通して305名ものベトナム人介護留学生を日本へ送り出してきた。その内123名は当グループ以外の法人に受け入れられているが、いずれの介護現場からも評判はすぶる良い。

それもそのはず。同社最大の強みは、日越双方に拠点があること。「ベトナム国内での学生募集から、日本語・介護教育、生活指導、在留資格の申請サポート、そして来日後のケアに至るまで、全てのプロセスを一貫して管理しています」。そう語るのは、同社副社長のタ・ティ・ヒエン・ハインさん。

## ニーズにきめ細かく対応

求人側から「現地でどうやって学生を集めて育てているか、皆目見当が付かない」「要望に見合う人材を獲得できない」といったことをよく聞くが、その点、日本



Ta Thi Hien Hanh / タ・ティ・ヒエン・ハイン  
Japan Vietnam MCHR Consultants Co., Ltd. 副社長

人の管理職と日本語教師をベトナムに常駐させているJVMCHHR社では、日越を跨いで頻繁に連絡を取り合いながら、受入法人のニーズに添う人材のマッチングが可能。学生に問題が起こった場合でも、当グループにおける留学生受け入れ実績に裏付けされた様々なノウハウを活用して、即座に対応できる体制が整っている。

その体制をバックアップするために独自開発したシステムが「Pmanage」だ。学生一人ひとりの出身地や家族構成に始まり、学習履歴や日本語能力、健康状態、就労状況といった細かな情報を日越双方の担当者が入力することでリアルタ

イムでの共有が可能となる。

内定後には、全学生の家庭訪問を受入法人と一緒に実施していることも、きめ細かな人材提供の姿勢の表れだろう。何より家族を大切にしているベトナムにあって、両親の存在は極めて大きい。大切な我が娘の人生を預かる受入法人との信頼関係を醸成していく重要性を熟知しているからこそ、ベトナム全土に点在する学生の実家をくまなく訪問する。ちなみに、学費・寮費が全額免除の奨学金である上に、家庭訪問の徹底ぶりにより、「在留資格「留学」の在留資格認定証明書(COE)交付率は100%を維持し続けている。



**会話も重視した日本語教育**

JVMCHRは日本語教育の強化にも余念がない。同社はハノイとダナンに2つの教育センターを擁するが、これらの司令塔的役割を果たしているのが、当グループの日本語学校AHA(青山ホープアカデミー、大阪府羽曳野市)である。同校指導の下、最先端のオリジナル教授法が両教育センター内で展開され、国立ダナン医薬技術大学さらにはナムサイゴン工科短期大学の看護学部においても同教授法によって必須科目として日本語を教え、寄附クラスも開設している。

そこで重視されているのは、単にJLPT合格を目指すのではなく、現場で通用するコミュニケーション能力を伸ばすこと。とくに介護の現場では、利用者や同僚のケアスタッフとの意思疎通が求められる。それに応えるためには、会話能力を磨くことが一番の近道なのである。

当グループに受け入れた学生に限れば、現時点で専門学校を卒業した112名のうち101名が介護福祉士国家試験に1発合格!!日本人の合格率を上回る90%以上の合格率で在留資格「介護」を手に入れている。オリジナル教授法による日本語教育に力を入れている結果が、その驚異的な



Asaga Hiroshi / 朝賀 洋史  
Japan Vietnam MCHR  
Consultants Co., Ltd. 副社長

数字を生み出していると言える。

外国人人材の受け入れに不安や疑問がある法人に対して、「弊社でどのような教育が行われているか、実際の教育現場を是非ベトナムにお越しいただき一度見てみてください」と語るのは、副社長の朝賀洋史さん。生の教育現場の見学に加え、ベトナムの実態と奥深さを「体感」できる視察ツアーを随時実施しているのだという。

**ウィズコロナに向けて**

コロナ渦中でも、2021年度生は29名、2022年度生は15名と、途切れることなく介護留学生を送り出してきたJVMCHR。ベトナム国内の技能実習生送り出し機関から受託している日本語教育業務も順調だ。「今後は培ってきたノウハウをベースに、大学をはじめ様々な教育機関との連携をさらに強化しながら、介護以外の職種にも携わり人材開発を行っていきます」と朝賀さんは意気込む。進化を続ける彼らの活動から今後も目が離せない。

ハノイの街並みが一望できるカフェ

CAFE SWAN

取引先とのお商談に、ご友人との語らいに、お気軽にご利用くださいませ。

電話・LINE いずれも日本語対応可能!  
TEL: (+84) 09-3674-9586

17F, DMC Tower, 535 Kim Ma St., Ba Dinh Dist., Hanoi, Vietnam



www.jvmchr.jp

【ハノイ本社】

A30, Lane 3/10, Lien Co St., Cau Dien Ward, Nam Tu Liem Dist., Hanoi, Vietnam  
TEL: (+84) 24-3237-3309 MAIL: info@jvmchr.jp

【ダナン支社】(国立ダナン医薬技術大学内)

D Building 5F, Danang University of Medical Technology and Pharmacy, 99 Hung Vuong St., Hai Chau Dist., Danang, Vietnam  
TEL: (+84) 23-6399-1180 MAIL: info@jvmchr.jp

【ホーチミン事務所】(ナムサイゴン工科短期大学内)

Nam Sai Gon Polytechnic College, 47 Cao Lo St., Ward 4, Dist. 8, Ho Chi Minh, Vietnam  
TEL: (+84) 855-975-275 MAIL: info@jvmchr.jp

【日本事務所】

大阪府大阪市中央区南本町1-7-15 明治安田生命堺筋本町ビル  
TEL: 06-6267-8111 MAIL: info-jp@jvmchr.jp

# エンターテインメント

特別な体験を！」  
キサイティングゲーム



**HOLLYWOOD ONE**  
GAMING CLUB



## **GALAXY SAIGON** ホーチミン

住所：REX HOTEL, 1F,  
141 NGUYEN HUE ST.,  
DIST. 1, HO CHI MINH  
(レックスホテル内 1階)  
電話：090-3248540 / 日本人直通  
090-2591623 / 受付

## **HOLLYWOOD ONE** HANOI ハノイ

住所：HOTEL DE L'OPERA B1F,  
29 TRANG TIEN ST.,  
HOAN KIEM DIST., HANOI  
(ホテルドゥオペラムギャラリー内  
地下1階)  
電話：089-9767111 /  
カスタマーサービス



詳細情報はここから



LAXY SAIGON (ゲーミングクラブ) は、外国人専用です。

も安心の日本人スタッフ常駐

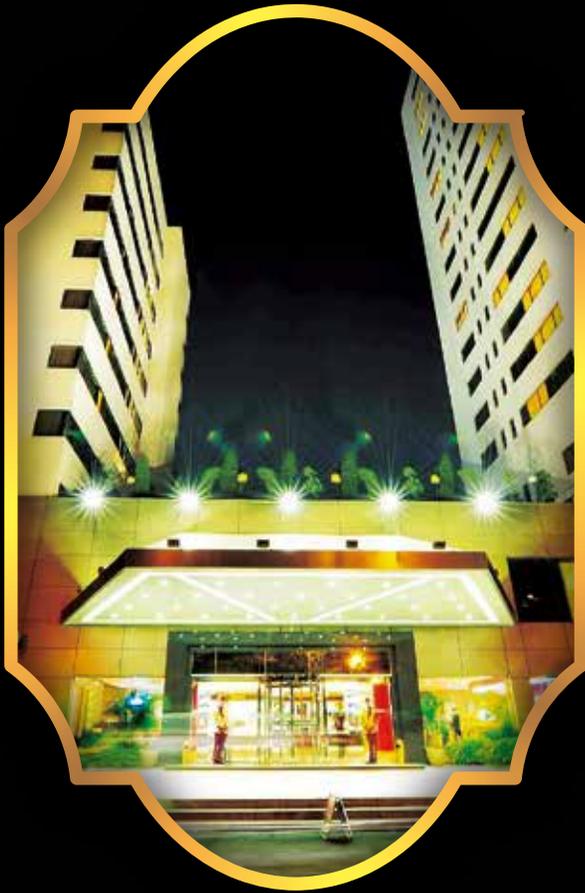
祝

日越外交関係樹立50周年

ワクワクドキドキの

「日本にはない  
レッツエンジョイ エ

Winners' Club



WINNERS CLUB  
ハノイ

住所：HANOI HOTEL,  
1F, D8 GIANG VO ST.,  
BA DINH DIST., HANOI  
(ハノイホテル内 1階)  
電話：098-3582066

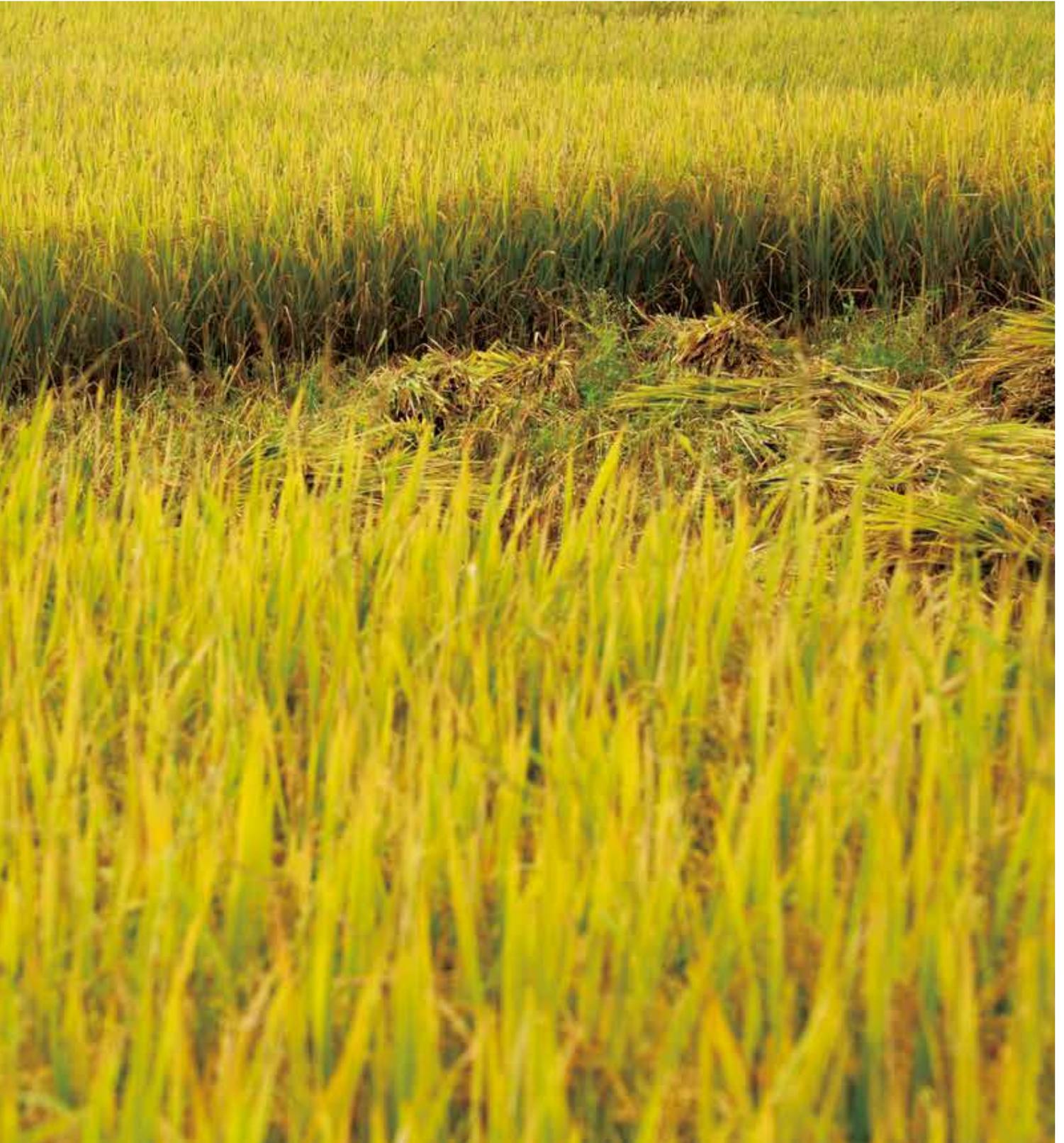
GALAXY  
SAI GON



詳細情報はこちらから

HOLLYWOOD ONE HANOI & WINNERS CLUB & GA

日系企業運営、初心者の方で



# 実りのカタチ

写真・文 <sup>かつ めぐみ</sup> 勝 恵美

私には、いつも撮影に付き合ってくれているバイクタクシーのおじさんがいる。春夏秋冬、あらゆる季節に彼のバイクに乗りハノイ郊外に撮影へ出かけている。

知り合ったのは、私がベトナムに来たばかりのころだから、もう20年近く前となる。それからずっと普段の生活から仕事まで私の移動の足として働いてくれている。もちろん私も歳をとったが、彼はもう64歳になる。そして、私が知り合ったころからずっと家族と離れてハノイで働き、たまに、市内から2時間ほど離れた田舎に帰るとい生活をしている。

「子どももみんな成人したんだから、そんなに働かなくても」と、運転中の背中越しに不意に私が話しかけると、「孫が7人もいるから、孫たちのためにも働かない」と。さらに、「たくさんの孫がいることがとても楽しくて幸せなんだよ」とも。家族とずっと離れて暮らしていても、存在自体が幸せで、何かしてやりたいと思えることはとても素敵だと感じた。

別に大家族じゃなくてもいい、夫婦2人でもいい、友達でもいい、誰かのことを思って幸せだと思える気持ちを私も大切にしたい。

おじさんと一緒にバイクで出かけ、撮影したハノイ郊外の実りある風景。ベトナムで過ごす日々を通して、実りある人生にしたいと思う私にとって、彼のふとした言葉は、いつも私に幸せや生きるヒントを与えてくれる。🌻



---

写真家。2002年よりベトナム在住。幸せの形をテーマにベトナムを撮り続け、個展やグループ展を積極的に行う。2019年10月出版の「ベトナムかあさんの味とレシピ」(誠文堂新光社)で撮影を担当。越南写真倶楽部主宰。

# ハノイが初めてでも安心・安全なホテル

約 **85%** の  
ご宿泊者様が  
**日本人** です。

## 1 日本人スタッフが常駐しているから安心

- ・日本人だけでなく、フロントスタッフも全て日本語対応！
- ・飲食店のご紹介や送迎サービスなどのご相談は、スタッフにおかませ！
- ・ご予約やお問合せも全て日本語で対応させて頂いております。

## 2 設備やサービスにもこだわりのホテル

- ・こだわりの寝心地を追求したベッドを使用。トイレシャワー全館導入！
- ・全館大浴場有、TVを見ながらのサウナや水風呂も人気です。
- ・日本のテレビやCSなど様々なテレビが視聴でき、3週間の過去視聴も可能！

## 3 長期滞在や法人契約でさらにお得に！

- ・日本食店が徒歩圏内にあるので長期滞在でも安心！
- ・10泊以上の連泊でサービス有、法人契約でさらにお得に！
- ・朝食は10種類以上から選べる日本食やベトナム料理をご用意！  
長期でも飽きの来ない朝食をご堪能できます！



SAKURA HOTEL 1 ▶ 住所：16 Lieu Giai St., Ba Dinh Dist., Hanoi..... ☎ 024-7106-5678  
 SAKURA HOTEL 2 ▶ 住所：54 Truong Cong Giai St., Cau Giay Dist., Hanoi..... ☎ 024-3323-2666  
 SAKURA HOTEL 3 ▶ 住所：609 Kim Ma St., Ba Dinh Dist., Hanoi..... ☎ 024-3818-4888

日本人直通【予約可能】 市原 091-613-5304

f サクラホテルベトナムハノイ



ご予約はコチラ

Always by your side

## 設立から経営管理 会計税務 ワンストップで対応 人事労務 ほか

まで、

誤った意見を鵜呑みにして進出に失敗、運営上の問題で多額の罰金を科された事例を、弊社は数多く見てきました。

1 Stop Service

モットーは法規に基づく、最も実務的な対応

### AICの強み

#### ✓ 高い成功率

2008年の創業以来、迅速・円滑なサポートで100社以上の設立実績。建設・飲食・流通など、困難な業種も大歓迎。

#### ✓ 収支計画支援

進出に先立っての、収支計画の作成もお手伝いいたします。

#### ✓ 安心の登録企業

ベトナム財務省へ未登録の企業に会計税務を依頼すると、発注者側も処罰対象。注意が必要です。

#### ✓ 製造業の会計に強み

弊社は業種を問わず対応可能ですが、特に複雑とされる製造業の会計（原価計算など）に強みを持っています。

### ベトナムビジネスでのよくある誤解

1. ベトナムは縁故社会。法より当局とのコネ
2. 飲食や流通など外資100%での進出は難しく、合併やベトナム人の名義借りをすべき
3. 稼働前企業は記帳も税務申告も不要

📍 ハノイ本社

8F, Vinafor Building,  
127 Lo Duc st, Hai Ba Trung Dist., Hanoi  
Tel: +(84)24-39 765 761

📍 日本オフィス

〒220-0012 神奈川県横浜市西区みなとみらい4-4-2  
横浜ブルーアベニュー12階 No.1251

📍 ダナン支社

📍 ホーチミン支社

✉ infor@aic-vietnam.com



# HERITAGE Japan

Oct - Dec 2023 Winter Issue

Cover photograph by Nguyen Hai

20 COVER STORY ビックラー村ータイックハン川  
沿いに広がる碧羅の帯

28 LIFESTYLE コンダオの海の旅

32 PHOTO ESSAY 世界遺産に沿って流れる  
シルクリボン

36 LOCAL CULTURE 青いコーバンが心を包む

40 ART シルクと調和するリアルと  
バーチャル

6 THE NORMAL LIFE 実りのカタチ

11 INTERVIEW 日越外交関係樹立50周年特別企画「U40」

17 ARCHITECTURE ハノイの象徴  
ベトナム最古の大学・文廟

18 FOLK TALE OF VIETNAM ベトナムの民話『蓮の花の物語』

44 AROUND VIETNAM ベトナム漫遊 サパ

48 MY LOVELY VIETNAMESE CUISINE 愛しのベトナム料理 ブンジウ

50 VIETNAM AIRLINES INFORMATION ベトナム航空のご案内  
ニュース／ベトナム航空グループ航路図／スカイチーム

60 WINDOW ON VIETNAM ベトナムについて  
旅の基本情報／大使館・領事館、病院、タクシー

64 CITY MAP ハノイ、ホーチミン市

ヘリテージ日本語版について

弊誌はベトナム航空の機内誌「ヘリテージ」の日本語版です。季刊・年4回の発行で、ベトナムの文化や歴史、魅力ある観光地、ホテル、リゾートなどに加え、グルメやショッピングなどの旅行を楽しむ情報をご提供しています。「ヘリテージ日本語版」を末永くよろしくお願ひ申し上げます。

ベトナム航空・日本語機内誌  
ヘリテージ日本語版44号

発行

ベトナム航空

The Editorial Board HERITAGE,  
VIETNAM AIRLINES

200 Nguyen Son St., Long Bien Dist.,  
Hanoi, Vietnam

Tel: (84-24) 3873 2732 - Ext: 4003

E-mail: vanthu.heritage@vietnamairlines.com

Website: heritagevietnamairlines.com

編集長

レ・ホアン・ズン

Le Hoang Dung

副編集長

リー・タイン・フオン

Ly Thanh Huong

日本語版編集&デザイン

MORE Production Vietnam Co., Ltd.

3F, 119-121 Dai Tu St.,

Hoang Mai Dist., Hanoi, Vietnam

Tel: (84-24) 3974 1405

Fax: (84-24) 3974 1658

E-mail: info@more.vn

営業&マーケティング

Hotline: (84) 88 866 2166

E-mail: ads.heritage@vietnamairlines.com

印刷

VINADATAXA Printing Company

Publication license No: 266/GP-BTTTT

delivered June 26th, 2015 by the Ministry of Information and Communication, Socialist Republic of Vietnam. No part of this magazine may be reproduced without the written permission of Vietnam Airlines. All rights reserved. Copyright 2023 by Vietnam Airlines. Vietnam Airlines accepts no responsibility for unsolicited materials which will not be returned unless accompanied by a self-addressed envelope with sufficient postage.

※本誌掲載の写真・記事・イラストレーション・地図の無断転載および複写を禁じます。

※※2023年9月6日の為替レート

1USドル=約148円、1万VND=約63円

※本誌掲載の情報は

すべて2023年9月6日現在のものです。

ベトナム国内のホスティング・クラウドなら  
チロロネットベトナムへ



例えば...

.VNドメインを利用した  
ウェブやメールアドレスを  
開設したい

社内にあるサーバーを  
ベトナム国内クラウドへ  
移行させたい

ベトナム・日本間での  
ファイル共有サーバーを  
立ち上げたい

●ベトナム国内設置サーバー  
●日本人による日本スタイルで  
の運用とサポート

ベトナム全土、お打ち合わせに往訪いたします。お気軽にお問い合わせください。

✉ contact@chiroro.vn

☎ (+84) 094.239.6902

※日本人による対応です。不在や  
圏外の際はSMSを送信ください。  
折り返しお電話いたします。



チロロネットベトナム (Chiroro-Net Viet Co., Ltd.)

85 Dien Bien Phu St., Da Kao Ward, Dist.1, HCM City

チロロネットベトナムは2015年創業、100%日系現地法人です

詳しくはウェブで <https://chiroro.vn>



photograph by Ba Ngoc

A UNIQUE  
FLIGHT TO  
YOUR  
VALUE



Vietnam Airlines   
HERITAGE

HERITAGE雑誌

広告お問い合わせ先



電話

(+84) 888 662 166

メール

Ads.heritage@vietnamairlines.com

広告料金をスキ  
ャンして下さい



# Japan - Viet Nam

1973 - 2023

日越外交関係樹立50周年日本側実行委員会による、日越外交関係樹立50周年特別企画「U40」。日越両国を舞台に、さまざまな分野で活躍する40歳以下のベトナム人、日本人へのインタビューから一部を抜粋して紹介する。

# 工学の勉強から音楽の世界へ 在日ベトナム人の想いを音楽にのせて届けたい



氏名：Nguyen Huu Manh Khoi (KJO)  
グエン・フー・マイン・コイ  
肩書：コイメディア創業者、黒ック/  
リーダー&ギタリスト

5歳からクラシックピアノ、17歳からクラシックギターに親しむ。2009年に日本の文部科学省の奨学金留学生として来日。2017年に音楽・イベント制作会社「コイメディア/KOIMEDIA」を創立し、翌2018年に日越外交関係樹立45周年公演の舞台監督を務めた。2020年に日越ロックバンド「黒ック」を立ち上げリーダー&ギタリストを担当。



とつての音楽は仕事ではなく趣味で終わっていたでしょう」

音楽でベトナムと日本を繋ぐ日本人の心開かせるためにも  
コイさんは法律や制度だけでなく、文化や精神的な面でも、日本人がベトナムや他国に対してより、心を開くことを望んでいる。

「日本とベトナムの政府は、互いの国民をもっと受け入れられるようにする必要があると思います。留学や仕事で来日するベトナム人は家を借りる、仕事をする、外出する、音楽を演奏するなど、あらゆる面で苦労をしています」

また日越外交関係樹立50周年イベントを通して、日本人が両国の関係にもっと興味をもつきっかけが増えればと願う。

「日本で暮らし始めて15年になりますが、ベトナム人が思っているほど日本人はベトナムについて知らないことが分かりました。私は音楽をベトナムと日本の架け橋にして、ベトナムのことを日本のリスナーに伝え続けていきたいと思えます。」  
🌟

## イベントに汗流した学生時代 日本で起業、プロの音楽家に

物質工学の勉強のため2009年に留学生として日本へ渡ったコイさんは、5歳からピアノを習ってきた大の音楽好きだ。大学ではピアノクラブに所属した。  
「とくにライブコンサートを開催した時のことが印象に残っています。なにせ広報企画から会場設営、チラシ配りまで、学生とは思えないほどのプロ意識を持ってやり抜く。

そんな部活動のおかげで多くのことが学べました」

そのほか、学生時代には、在日ベトナム学生青年協会(VYSA)にも参加。副会長として日越文化・音楽交流イベントの広報や制作を担当するうちに、音楽イベントに関する仕事で生計を立てたいと思うようになった。

「日本にはベトナム人によるイベント会社が多かったのでも、大学卒業後の2017年に、映像や音楽、デジタル・コ

ンテンツの制作、プロデュース、イベントを手がける会社『コイメディア/KOIMEDIA』を立ち上げたんです。ベトナムのミュージック・シーンを代表する歌手のカイン・リー(Khanh Ly)さんやホン・ニユン(Hong Nhung)さんが来日した時は、通訳や公演の企画のほか、ピアノの伴奏もさせてもらいました」

10月に活動をスタートさせた。メンバー構成はベトナム人5人と日本人1人で、リーダーのコイさんはギターを担当。在日ベトナム人の声をのせて届け、互いの文化に対する関心を高めていきたいと思っている。

「日本で暮らすようになったことで、私のキャリアが完全に変わりました。日本に来ていなかったら、おそらくエンジニアか教師になり、私に

# ベトナムが誇る舞台芸術を ベトナムと世界の人々へ伝えたい



氏名：巽 千華  
たつみ ちか  
肩書：アラベスクダンスカンパニー/  
ダンサー

1991年、神奈川県生まれ。3歳からダンスを始め、中学1年生の時に中国のバレエダンス学校へ留学。卒業後、オランダの芸術大学で技に磨きをかけプロダンサーの道に入る。2015年、アラベスクダンスカンパニーベトナム代表グエン・タン・ロック(Nguyen Tan Loc)氏の誘いを受けてベトナムへ。『ザ・ミスト』ほか、様々な演目でメインダンサーを務める。



術に親しみ気軽に楽しむ、そんな環境ができれば良いなと思っています」  
そのためにも、劇団が個々に活動するだけでなく、両国の文化交流のひとつになればと話す。

「ダンスや芸術の認知向上になる上、ダンサーや作品のレベルアップにも繋がります。照明でも舞台制作でも、関わるものなら何でもいいんです。ワークショップなどを開き、互いに刺激し合える場があれば嬉しいですね」

劇団には各地での公演のほか、企業が開催するイベントなどへの出演依頼もやってくる。そこで、今後は日本や日系企業との窓口にもなりたいという。

「まだ計画中ですが、ダンス教室も開く予定です。技術だけでなく、日本のおもてなしの心や丁寧さ、気遣いの心をベトナムに。逆にベトナムの芸術を日本に伝える。そんな活動を、アラベスクベトナムを通じてできればと思っています」。



に本当に大きな影響を与えた国だと思っています」

**感動はベトナムの人々も同じ  
日越でダンスを通じた交流を**

「そもそもベトナムでは一般の方々が劇場を訪れる機会が少なく、チケットを購入して公演を観たいという気持ちもまだ強くない印象です。ただ、劇場に足を運んでもらったお客様の中には感動して涙してくれる方もいます。誰もがダンスや舞台芸

ことは、とても大きな財産になっています」

コロナ明けの2021年、アラベスクベトナムの活動再開を受け、巽さんは再びダンサーに戻った。

「子どもの頃からダンス一筋でしたが、ベトナムでの生活はアーティストとして生きることに厳しき、難しさを痛感させられました。でも、自分に向き合い、困難に耐え鍛えられることで得られたものも多い。今では私の人生

手術により回復しましたが、当面の公演は全て降板、当時はとても落ち込みました」

長期療養とリハビリを経てようやく復帰となった頃、今度はコロナの蔓延により劇団の活動自体が停止された。

「ダンサーとしての生活もここまでかと思いきやアラベスクベトナムを退団。転職をして約1年間、日系企業でお世話になりました。海外暮らしが長かったため、その会社で日本の習慣やマナーを学べた

**突然襲った数々の困難を  
人生の力に変える**

長年ダンスアーティストとして人生を歩んできた巽さん。しかし、ベトナムでの活動には思わぬトラブルもあった。

「ダンスパフォーマンスを行う企業、アラベスクベトナムが2018年にフランス公演を行う直前、前十字靭帯と半月板を損傷する大怪我を負いました。その後日本公演も控えていた時期で…。

# ベトナム水産業の発展のために フグ食文化を根付かせたい



氏名：Vu Thuy Linh  
ヴウ・テウイ・リン  
肩書：ふぐ処理師・食物栄養学博士

ベトナム国家大学ハノイ校日本語学科卒業。ミツイ水産(宮崎県)への就職でフグを知り、退職して十文字学園女子大学の修士課程、博士課程でフグの研究に取り組み博士号を取得(食物栄養学)。日本で調理師免許とふぐ処理師免許を取得。現在はミツイ水産に復職し、同大アジアの栄養・食文化研究所でも研究を続けている。



安全なフグの種類を調査しているんです。

## 多くの努力の末に得た 前向きな結果

リンさんの努力は、徐々に成果を上げています。2021年11月末にファム・ミン・チン首相が日本を訪問した際、ベトナム政府はミツイ水産と会談し、ベトナムのフグの可能性を引き出す計画を立てた。また、ベトナムと日本企業間の協力に関する覚書「ベトナムにおけるフグ研究の科学的協力に関する合意書」により、多くの良きパートナーと出会うようになった。今後は在日ベトナム大使館もフグ研究の推進役として関わっていく予定だ。

「フグ関連のプロジェクトに加え、ベトナムの消費者に日本食の正しい情報を提供する『日本食文化交遊会』をベトナム人や日本人と一緒に立ち上げています。また、ベトナム人留学生が日本で勉強したり働いたりする機会を見つめるための支援もしたいです。若い人たちにも、私のように日本で人生の夢を見つけてほしいと願っていますから。」

フグに関する博士論文の審査に合格した後、リンさんはミツイ水産に復職した。ベトナムと日本の食品輸出入を促進し、両国の良質な製品の市場を拡大するなど、学んだ専門知識を商業の分野で活かしている。

「日本では、自分の夢を見つけ、どのように生きていきたいかを考えることができませんでした。」

## 日本で実現した フグと運命的な出会い

ベトナム国家大学ハノイ校日本語学科の学生だったリンさんは、新卒でミツイ水産に入社するまで、フグのことを全く知らなかった。フグは同社の主力商品で、下処理から製品加工までフグに関わるすべての工程を行う。仕事をすればするほどフグの面白さに目覚め、会社を辞めて十文字学園女子大学でフグを研究することを決意した。

## ベトナムにおけるフグ製品の 可能性を切り開く

「ベトナムはフグのポテンシャルが高い国ですが、毒性が懸念され、養殖や漁獲、全ての利用が禁止されています。漁師さんたちがフグの豊富な資源を活かして生活を向上できないことに、非常に危機感を覚えました。ベトナムでフグ製品の可能性を引き出し、漁師の人々の苦しみを軽減するお手伝いをしたいと思ったのです。」

安全で味もよく、経済的価値のあるフグのことを知ってもらうために、ベトナムでのフグに対する認識を変える必要があるとリンさんは考えた。

「ベトナムと日本の水産業者が協力して、天然のフグを仕入れてバイオ製品を作ったり、日本のフグ加工技術をベトナムへ移転したりすること呼びかけています。また、ベトナム国立栄養研究所と連携して、ベトナムで養殖しても



# 生産者と飲食店の橋渡し 現地の食品流通改革に貢献



氏名：田中 卓  
たなか たく  
肩書：カメレオCEO兼ファウンダー

1989年、静岡県生まれ。大学卒業後、外資系証券会社に入社するも、飲食業に関わりたいとの思いからホーチミン市の日系レストランに転職。COOとして店舗の立ち上げやマネジメントに携わる。現地飲食店が抱える諸問題に触れ、2018年に独立し「カメレオ」を設立。



アイデア次第で可能性は無限  
今後もベトナム事業に注力  
カメレオではベトナム国内の農産物を主に取り扱うが、日越間の将来にも期待を寄せる。

「単に商品を輸入するだけでは価格が上がり、売ることが難しい。しかし、日本の技術を移転し、日本の商品をベトナムで作ることはできるかもしれない。同じものを安価で作れるため、ベトナムにも広げやすい。また、輸出入の規制が緩和されれば、ベトナムの良質の農産物を日本に安価で提供することも面白いと思っています」

ベトナムで念願の飲食業界へ  
独自システムで業務効率化を  
「幼い頃から飲食店をするのが夢でした。一度は証券会社で働いたものの、飲食業の方々のお話を伺ううちに、やはり『飲食の道に行きたい、成長中の活気のある国で勝負をしたい』と思い、海外に目を向けるようになりました」

しかし、知らない海外でゼロからの起業はハードルが高い。そこで経験を積むべく新興国を中心にリサーチを開始。

興味を抱いたホーチミン市の日系レストランで採用を勝ち取り、ベトナムへ渡った。しかし、ベトナムの飲食や食材業界を知るにつれ、様々な課題に気がついた。

「日本には農協や大手卸売業者があり、農産物の流通経路が確立されています。一方、ベトナムの飲食店は市場や複数の卸業者から個々に仕入れることが多い。発注方法が都度異なる上、受発注のミスなど多くの問題がありました」

その経験を活かし2018年に独立、「カメレオ」を立ち上げた。提供するのは多彩な商品を一堂に揃えた受発注システム。ファンクリックで一括注文でき、数量や金額もシステム上で管理できるようにした。しかし、受発注の処理や配達はカメレオを利用する企業が行うため、商品を間違えたり配達が遅れたり問題が頻出した。

「そこで中部高原地方ダラットに集荷場を作り、自社

で野菜を仕入れ販売する形に変更。配送も自社で行い、川上から川下まで網羅するサプライチェーンを構築しました。提携企業はレストランのほか、コンビニエンスストアや学校、病院など約2000社。日本人は私しかいませんが、現場のオペレーションから日々の改善まで、ベトナム人スタッフに助けられています」

同時に、自身だけでなく、日本からベトナムへの進出を目指す若い力も増えればと願う。「現地ではまだ日本人が手がけるスタートアップは多くありません。しかし、この国にはまだ参入できる余地が多くあります。スタートアップは人々の不便や問題を解決することが事業の根幹。日本との距離も近く、費用面でも比較的安価で始められる。ベトナムは若い方々がチャレンジするには本当に良い国だと思いますよ。」



# 最高品質の座席体験で 上質な旅の思い出を



雲の上で過ごすラグジュアリーなひと時と  
安全性を追求した最新機材で  
私たちとともに 旅の楽しさを思い出しませんか。

フェイスブック  
[fb/vietnamairlines](https://www.facebook.com/vietnamairlines)

予約  
[vietnamairlines.com](https://www.vietnamairlines.com)

入会  
LOTUSMILES

ダウンロード



# ARCHITECTURE

HJ column ▶ベトナムらしい建築を求めて

## ハノイの象徴 ベトナム最古の大学・文廟



文廟の入口となる文廟門(上)ハノイ市のシンボルマークともなっている奎文閣(右)



### Temple Of Literature 文廟

住所: 58 Quoc Tu Giam St.,  
Dong Da Dist., Hanoi

ハノイ旧市街の西側に位置する文廟は、1070年に李朝第3代皇帝の李聖宗<sup>リョウセントン</sup>によって建立されたといわれる。なかには儒教の祖孔子をはじめベトナムの学者や賢者を祭る廟がある。敷地内に「国子監」と呼ばれる官僚養成学校を併設した。各時代のエリートたちはここで国家試験「科挙」を受け、官僚を目指したことから、文廟は「ベトナム最古の大学」と呼ばれ、受験シーズンになると多くの学生がお参りに訪れる。南北に細長い敷地の第1の

門にあたる「文廟門」の両側は、一對の竜の彫刻で飾られているが、門の外側と内側では竜のデザインが異なっている。外側は後黎朝<sup>リョウマシ</sup>、内側は阮朝時代に制作されたもので、前者は型抜きしたように平面的で、後者はより立体的な造形だ。文廟内の建物は各時代に改修が施されていて、さまざまな時代のデザインを楽しむことができる。

第2区画へと続く、朱塗りの柱に支えられた「大中門」の屋根の棟には、一對の鯉が天飾られている。これは鯉が天に昇り竜になる、いわゆる登竜門の意味を持つといわれている。

第3区画への入口は「奎文閣」と呼ばれ、10万ドン札の絵柄にもなっている。阮朝時代に建設され、他の門に比べると装飾が少ないが、四角い石柱の上に据えた方形の建屋の壁には丸い開口部が穿たれ、幾何学的で力強い構成だ。これをくぐると正面に池があり、その両側に歴代の科挙合格者の名を刻む82の石碑が並んでいる。石碑は龜<sup>カメ</sup>の形をした想像上の動物の上に

載っていて、訪れる受験生がその頭をなでるので、頭のとつぺんだけピカピカに光っている。

第4区画には孔子が祭られており、ここがいわゆる文廟である。孔子が祭られている大聖殿や参拝者のための拝殿にかかる屋根は、四隅が反り上がっており、ベトナムの伝統的な村にある集会場、亭<sup>テイ</sup>の建築によく似ている。

この大聖殿の裏手の第5区画が、ベトナム最古の大学といわれる「国子監」だ。国子監は李朝第4代皇帝の李仁宗<sup>リョウニン</sup>によって建立され、1946年に戦争により破壊されてしまった。現在の建物は2000年の「タンロン建都990年」の記念事業によって再建されたもので、日越外交関係樹立50周年記念事業として今年行われた日本の能の舞台に使われるなど、さまざまなイベントに利用され、未来に向けた新しいベトナム文化の中心として今も健在である。



注① 李朝は1009〜1226年、後黎朝は1428〜1789年、阮朝は1802〜1945年に、存在した王朝

### 竹森紘臣

(たけもり・ひろおみ)

ハノイを拠点に地域の環境や文化を学び、人々の生活をさまざまなにいろどる建築、インテリア、ランドスケープのデザインに取り組んでいる。北部ラソン省庁舎設計競技 最高評価受賞。ベトナムの都市と建築に関する著書「ベトナム建築行脚」(文・竹森紘臣、写真・大木宏之・彰国社)を刊行

# 蓮の花の物語



ベトナムの民話

## Folk Tale of Vietnam

text from [Kho Tang Truyen Co Tich Viet Nam]  
([ベトナム昔話宝庫])  
illustration by Truong Van Ngoc  
translation by Ayako Ishii

その昔、ある村に両親を亡くした2人の少女がいました。2人はハットサム注①の歌い手のもとに引き取られ、歌と踊りを教わりました。成長するにつれて美しさを増し、歌と踊りにも長けた2人の評判は、たちまち村じゅうに広まりました。そんななか、村の「厄介者」として悪名高い村長の息子が2人の噂を聞きつけ、娘たちのどちらかをさらって妻にしようとしたくらんでいました。

ある日、遠方に出かけなければならなくなった養父は、娘2人に一つずつお土産を買ってきてあげようと約束しました。そこで上の娘は金糸の刺しゅうが入った白い靴を、下の娘は金糸の刺しゅうが入った桃色の靴をお願いしました。

養父が出かけて不在になると、村長の息子はさっそく上の娘をさらうために人を送りました。ところが、上の娘は純潔を守ろうと、湖に身を投げてしまいました。さらに心を痛めた下の娘までもが、姉の後を追って湖に身投げしてしまつたのです。

聖母が愛した2人の美しい娘。ベトナムを象徴する気高い花。蓮の花にとどめる清らかな心。



出先から家に帰った養父は、2人の娘の姿が見あたらないことをいぶかしんで周りに尋ね、ことの顛末を知つたのです。

その時、養父はふと湖から漂ってくる甘い香りと、湖面に浮かんだ白と桃色の花に気が付きました。美しい花びらは靴のような形をし、中央にある金色の雌しべは刺しゅう糸のようでした。大きく広がった葉っぱは2人がいつもかぶっていた平たい葉笠にそっくりで、立ち込める花の香りはまるで2人の娘の魂を表すかのように、優しさと清らかさをまとうていたのです。

それを見た養父は悲しみに打ちひしがれ、たまらず泣き出してしまいました。その時です。なんとということでしょう。2人の娘が湖の中から姿を現し、養父のもとに歩いてきたではありませんか。そして上の娘が、湖の聖母に助けられたいきさつを語つたのです。

2人を養父のもとに帰した湖の聖母は、2人の象徴として湖に花を咲かせて、それを「セン(蓮)」と名付けました。それは、聖母が心やさしい2人の娘の存在を、いつもそばに感じられるようにするためだったということです。👑

注① ベトナム北部の民謡。かつては人々が生計を立てる手段の一つだった



イラストレーター紹介・チユオン・バンゴック(1990年生まれ)は水彩画家。長年仏教を研究し、仏教哲学を理解していくなかで、禅の精神を織り込んだ作品を制作してきた。仏教の八つのシンボルの一つである蓮は、人間が目指すべき美徳の象徴であり、チユオン・バンゴックの作品にも必ず登場するテーマとなっている。彼の作品には、花が咲く夏の始まりから花が散る秋の終わりまでの一瞬の、はかない蓮の花びらの運命が描かれている。2013年から2022年にかけて、自然と人間をテーマにした個展やグループ展を数多く開催してきた。

Cover  
- Story -

# ビックラー村

タイックハン川沿いに  
広がる碧羅へきろの帯

text by Nguyen Sa, photograph by Nguyen Hai, translation by Yuki Shibuya



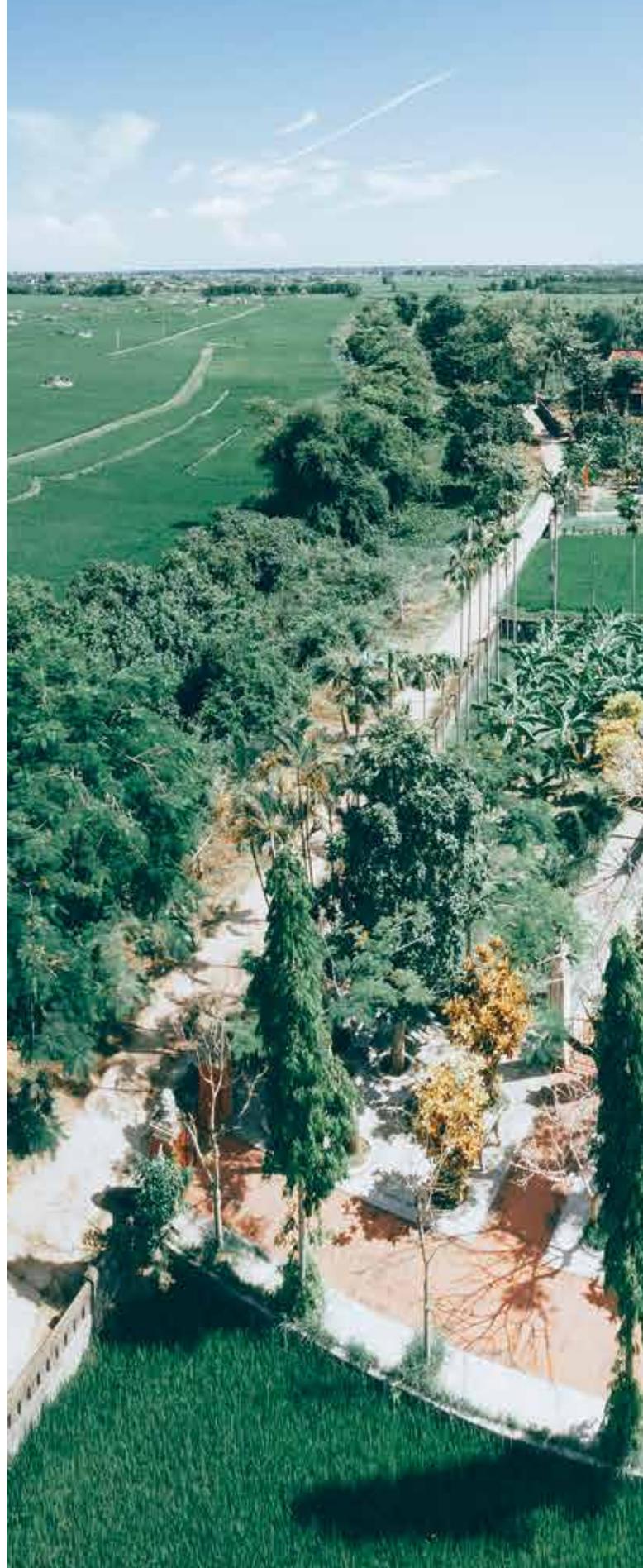
ビックラー村の門

古くは「千里道」と呼ばれた現在の国道1号線、すなわちベトナム南北を縦断する幹線道路を南下して北部クアンチ省チウフォン県まで下っていくと、県都アイトウ(愛子)の市街に入る。アイトウはタイックハン川という大河の左岸に広がる街だが、この川の右岸に500年近い歴史を持つ古い村、ビックラーがある。ビックラー村では、北部の大越の文化や中部のチャンパの文化といった数々の古来の文化が互いに交差し変容することで形成された、独特の文化や在地の風俗習慣が残っている。歴史

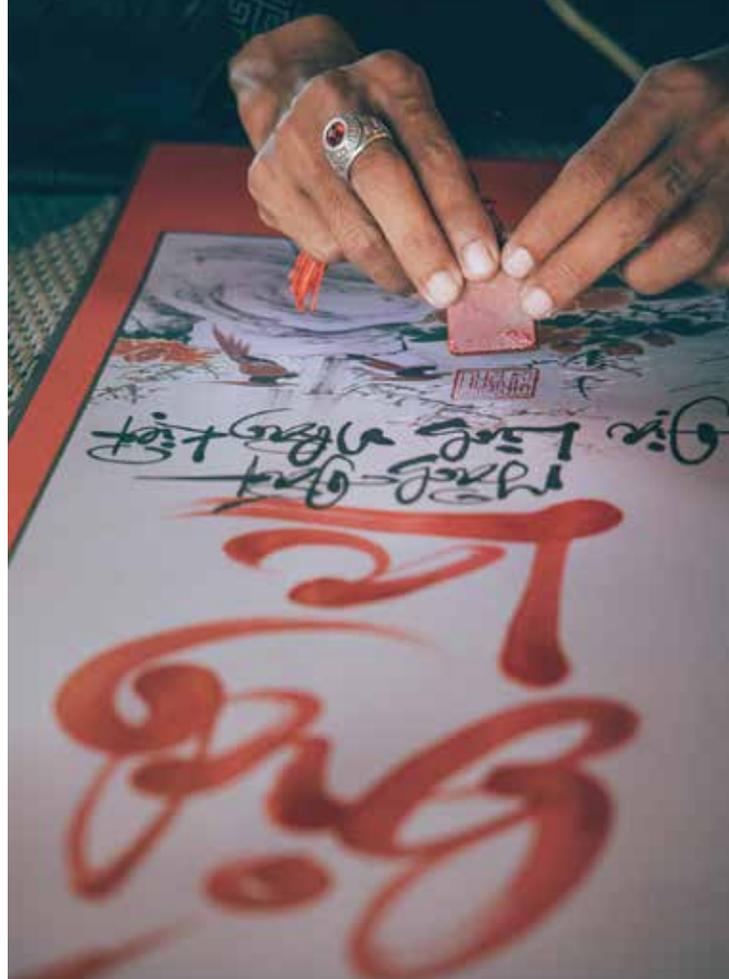
の移り変わりを経た今もなお、この古い村には独特の建築物や特色ある無形文化遺産が保存されている。史書によると、ビックラー村を開村したのは驩州、すなわち現在の北中部ゲアン省ホアドウエ村出身の黎茂允という副将だという。1527年、彼は当時の黎朝皇帝から新平處と順化處といった二つの處の鎮守を命じられ、開墾すべき土地としてタイックハン川の南にあるハーズオン地方を選んだ。このことから彼は「村の城隍(村落守護神)」と崇められるようになったという。いま

なお村人たちは、開墾によってビックラー村を築き上げた功績をたたえ彼を祭っている。

注① ベトナムの多数民族キン族の伝統王朝の代表的な国号  
 注② 17世紀末まで中部ベトナムにあったチャム族の国家  
 注③ 處は当時の行政単位。鎮守は處の行政長官



長い歴史を持つ村、ビックラーを望む



書に落款印を押す

ビックラー村はクアンチ省チウフォン県チウタイン社の領域内であったが、2020年に同省同県チウドン社に併合された。開村当時、この村はホアアン村と名付けられたが、西山朝期(1778~1802年)にホアラール村と改称され、阮朝の紹治帝の治世(1841~1847年)よりビックラー村という名で呼ばれるようになった。ビックラーは漢字で書くと「碧羅」で、「緑色のうすぎぬ」を意味する。この名前はまるで緑色の柔らかいシルクの帯のように、河川が村の周りを蛇行している様を描写している。1558年、阮漢は

兵を率いて著名な学者、阮秉謙の「横山一帯、萬代容身」(ホアインソン)横山の山塊で守られれば、万代にわたって一族は安泰だ」という予言を信じ、キン族にとっては新開地となるホアインソン山脈の南に足を踏み入れていった。阮氏がアイトウを拠点とし、新開地に最初の営を建立したことは、創成期のビックラー村の構造や文化のあり方に影響を与えた。ビックラー村はすばらしい風物や山河に恵まれている。北側にはクアザオ山がそびえ、木々の緑が目にも鮮やかだ。村はまた小さくも一年中枯れることがない、

いくつかの河川と、蛇行しながら9本の支流に分岐するタイックハン川に囲まれている。人々は何世代も前から、この水系を「九泉龍脈」と呼んできた。風水的な意味で縁起が良いせいか、ビックラーの土地は徳と才を兼ね備えた人材を多く輩出してきたし、いつの世も人々の暮らし向きにはゆとりがあった。文化的伝統のある大きいゾンホが多くあり、一國を動かすほどの偉人を世に送り出してきた。

注④ 行政単位  
注⑤ 父系血縁集団

香炉にあしらわれた古い文様(写真上)、新春には書道が行われる(写真下)



風薫る水田や緑豊かな園庭に囲まれた小道に沿って、レ・マウ家、レ・カイン家など、この村の礎を築いたゾンホの祠堂を見て回ることができ、これらの祠堂の建築様式や装飾からは、阮朝期の図案や文様が見てとれる。



ピックラー村の亭の周囲には11の廟が集まっている。これらの亭や廟には村に対する功績をあげた人物たちが祭られている



村の亭にはそれぞれの世を教え諭す詩文が掲げられている

ビックラー村に点在する伝統的歴史文化史跡の中心は、村の亭<sup>注⑥</sup>である。亭の周囲には寺社や文化的建造物が集まっている。ビックラー村の古い亭は祭祀だけでなく、信仰活動や文化活

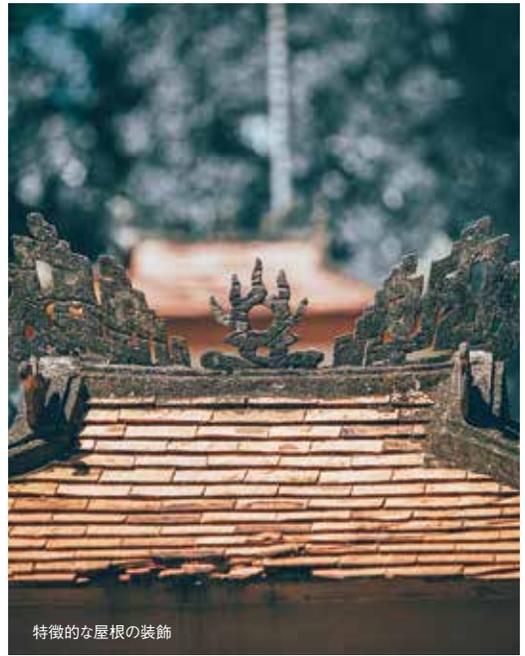
動、村の重大な行事を行う場所でもある。まさに村の亭も、ダンチョン<sup>注⑦</sup>地域の特徴が見られる芸術的建築物のうちのひとつといえるのだ。



ビックラー村の歴史について語る88歳の古老、グエン・ルオン氏



亭の壁を飾る竜の彫刻



特徴的な屋根の装飾



亭で儀式をとり行う



寺社や祠堂の建物には、阮朝期の様式が見られる

亭の前には緑の水をたたえた池があるが、この池には平穩無事と豊作をもたらす神、金亀が住むという神話がある。この神話があるがゆえに、昔も今も、旧正月(テト)の三日目には例祭「亭の市」が開かれてきた。この例祭は毎年、金亀に祈りを捧げ、降雨や風鎮、子どもたちの学業成就を願う儀式で始まる。特筆すべきは、村人は神々や仏、村の開祖に供えるバインチュンやバインテットを茹でるのに池の水を用いる点だ。デインの右側には11の廟や庵がある。毎年行われる亭の市の例祭は、ベトナム中から観光客を集める。観光客はバイチヨイを楽しんだり、書に親しんだり、詩歌を吟じたり、鳥笛トリフエを吹いたり、ホーホーを聴いたり、民謡を歌ったりと、さまざまな民俗文化・芸術活動に参加する。



クアンチ省入りしてアイトウの街に至ったところで東に向かう。春には香り漂う緑の田んぼのなかを、また夏にはしなやかに揺れる黄金色の田んぼのなかを進めば、ビックラー村に到着する。由緒ある村の門をくぐり抜ければ、時間の刻印がはっきりと見て取れる文化的な村が現れる。緑の水面に影を落とす古い歴史的建築物や、飾らない中部の人々の心、そしてその地の独特な習俗は、ビックラーをクアンチ省の魅力的なスポットにしている。

注⑥ 村落守護神を祭る神社で村民の集会所を兼ねる

注⑦ 現在の北中部クアンチ省にあるザイン川以南の地域

注⑧ いずれも旧正月に食べるチマキ

注⑨ 廟は小規模な神社、庵は香炉のみを供える小祠

注⑩ ベトナム中部で行われる民俗的な伝統娯楽。音楽や詩、演劇等が融合している

注⑪ 民謡の一種で、中部地方で主に歌われる。労働や船との関連が深い



タイクハン川の流れと共にあるピックラー村

2023年の初め、米国の大手旅行雑誌『コンデナスト・トラベラー』（『CN Traveler』）は、夏の旅行で訪れるべき世界の島トップ16に“大洋に浮かぶ青い真珠”と称えられるコンダオ諸島を選出した。ダイビング愛好家にとっても、コンダオは世界最高のダイビングスポットの一つとして知られている。

text by Huynh Phuong  
photograph by Nguyen Ngoc Thien  
translation by Aiko Mihara

### 理想的なダイビングスポット

自然の多様性と貴重な歴史・文化遺産を併せ持つコンダオは、手つかずの自然と穏やかな海岸、なかでも極めて美しいダイビングスポットが魅力だ。『CN Traveler』のウェブサイトでは、「コンダオには長く続く海岸ときめ細かい砂浜があり、SUP（スタンドアップパドルボード）やカヤックといったマリンスポーツに理想的な場所となっている。旅行者は少し漕ぎ進めるだけでサンゴ礁に到達し、シュノーケリングをしながら透き通った青い水の下に広がる美しい光景を眺めることができる」と紹介している。

毎年3月から9月までが、コンダオでのダイビングのベストシーズンだ。風が弱く、波が穏やかで、透き通った水のなかは視界良好だ。

「この時期はコンダオの海がもっとも美しい季節です。青い透明な水と一体

となって潜り、この場所に生きるサンゴ礁や多様な海洋生物の世界を撮っていると、これに勝るものはないという幸せな気持ちになります」。

こう語るのには、コンダオの海に幾度となく潜り、写真を撮影しているカメラマンのグエン・ゴック・ティエンだ。

コンダオ諸島には、さまざまなダイビングスポットがある。コンソン湾、チャック島、タイ島、カウ島にあるダムチャウ湾、ダムチエー湾、ゾン海岸、タウベー岬などが注目すべきスポットだ。それぞれのダイビングスポットには独自の生態系があり、多様な海洋生物が集まるサンゴ礁が見どころとなる。

複数の調査によると、コンダオ海域に広がるサンゴ礁の密度はベトナムでもトップクラスに属し、平均被度は約45%に達する。島の周囲には210種類以上のサンゴが分布しており、そのなかには塊状、枝状、板状、ま



透き通った海

た鹿の角やキノコ、脳の形をしたサンゴなどが含まれる。たとえば、ダムチャウ湾は他に類を見ないほど詩的な雰囲気の海岸だ。コンダオ空港近くという独特な場所にあるため、潜りながら離着陸する飛行機を眺めることもできる。

それに劣らないのがダムチエー湾だ。枝状、板状、扇状やキノコ形のサンゴ礁が、競い合うようにして鮮やかな姿を見せる。一方でカウ島の海中には、神秘的な鹿角形サンゴの森がどこまでも続いていた。毎年1〜2cmのスปีドでゆっくりと成長する巨大な塊状のサンゴが現れたりする。自然のま

# コンダオの海の旅



ダムチェー湾には豊かなサンゴ礁が広がる

まの白い砂浜や濁りのない透き通った水をたたえるチャック島やタイ島は、群生するハードコーラルのサンゴ礁でダイバーたちを驚かせては、その様子を楽しんでいるようだ。

他方で、コンダオ海域は1700種もの生物が生息する「家」でもある。代表的なのがウミガメ、エイ、巨大なカマス、イカ、巨大なマイルカ科のカワゴンドウやクラゲなどで、熱帯のサンゴ礁に彩りを添えている。「チャック島からタイ島にかけての海域を潜っている時、私たちのグループは大きなクラゲがサンゴ礁の上を泳いでいるのに遭遇しました。1人の女性メンバーが、とても楽しそうにそのクラゲについて泳いでいきました。私は急いでカメラを取り出し、クラゲが動く瞬間を撮影しました。巨大なクラゲの身体はまるで動く隠れ家で、小魚たちを危険な捕食者から保護しているようでした」と、ティエンは振り返る。

注① 海底でサンゴが覆う割合



海中での撮影



飛行機の航路となっているコンダオの海

## コンダオのダイビング情報

2019年、グエン・ゴック・ティエンはプロ・ダイバーのライセンスを取得し、水中カメラマンとして活動を開始した。ティエンは海の美を撮影するだけでなく、写真を通して人間と自然との持続可能な生活についてのメッセージを伝えることを望んでいる。そして人々の自然に対する関心を広めて意識を変え、海を愛する人たちと手を取り合って海洋の生態系を保護したいと考えている。

長年にわたるダイビングと写真撮影の経験を通して、ティエンはダイビングに訪れる旅行者に、いくつかの留意点を挙げている。

- ・ダイビングポイントに到着したら、再度ダイビング器材を確認して予期せぬ事故を防ぐ。
- ・常にルール、およびダイビングガイドの案内に従う。もし不明瞭な点があれば、ためらわずにガイドに聞く。
- ・フリーダイビング、スキューバダイビング、シュノーケリングなど、ダイブの種類ごとにダイビングスーツ、ゴーグル、シュノーケル、フィンなどの適切な道具を準備する。スキューバダイビング、または空気タンクを使わず深く潜るフリーダイビングの場合は、訓練を受けたうえで適切なライセンスを所有していること。
- ・ダイビング前に、空腹または満腹でないこと。飲酒をしていないこと。飲酒によって体内の水分不足を引き起こしたり、圧力の上昇時に重大な事故が発生する可能性がある。
- ・何か起こった時に船上の管理者が監視、救助できるよう、ボートから離れすぎない。
- ・常にゆっくりと泳ぎ、深すぎる場所まで潜らない。1人ではなくグループで潜り、必要なときに助け合う。
- ・特に重要なことだが、潜ってサンゴを眺めている時に、故意に触ったり、踏みつけたりしてサンゴ礁や海洋生物を傷つけてはならない。



海と島がおりなす美しい風景が観光客を惹きつけている

コンダオの手つかずの海やダイビングスポットの探検は、面白いことが盛りだくさんの終わりのない旅だ。迷っている暇はない。コンダオへ行ってみよう。🌟



浜辺でのバーベキューも、海の楽しみ方の一つ



カメラマンのグエン・ゴック・ティエン

# 世界遺産に沿って流れる シルクリボン

text by Ba Ngoc, Nguyen Hai  
photograph by Ba Ngoc, Nguyen Hai  
translation by Hirono Tazaki

## Photo Essay

ベトナムの心を写し出す  
フォト・エッセイ

ベトナム各地を流れる川は、特徴的な風景を形作るのに不可欠な存在だ。『Heritage』を手に、S字型の国土に点在する世界文化遺産や自然遺産の間を、まるでシルクリボンのようにひらめき流れる川を見ていこう。

ゴードン川は、北部紅河デルタ地方のニンビン省ホアルー郡ニンハイ村を流れる。ここは世界複合遺産であるチャンアンの複合景観が位置する地域だ。小さな川は、緑豊かな水田に囲まれた壮大な石灰岩の山々のふもとに沿って流れる。稲穂が実る季節になると、水田は黄金色に輝く。稲の香りに包まれながら、川下りを楽しむ旅行者の舟で川はにぎわう。

ザイン川の支流であるソン川は、北中部地方クアンビン省にあるフォンニャルケバン国立公園の石灰岩の山々の地下を通り、フォンニャ洞窟の入口に流れ出る。ソン川は、手つかずの自然のなかを流れる景観が幻想的なだけでなく、地域の文化や歴史伝説とも結び付きが深い。ソン川を訪れる人は、忘れえない体験ができるだろう。



ゴードン川に数々の小舟が浮かぶ



ソソ川



ゴードン川

中部の古都フエの夢のような景色は、城塞の周囲を流れる、緑色が美しいフオン川なしには語れない。フオン川から着想を得た詩や音楽、絵画など、数えきれないほどの芸術作品が、ここから生まれた。三角州を通り、かつての都の中心部を流れながら、波乱に満ちたベトナムの歴史を見守ってきたフオン川は、文化的な価値も高い。

中部クアンナム省のトゥボン川は、ホイアン市街を流れ、大海原へ流れ出る手前で小さな支流に分かれる。この支流こそが、世界文化遺産である古都ホイアンのシンボルになっているホイイ川だ。かつて港町として栄えたホイアンを支えてきたホイイ川には現在、観光スポットとして観光客向けの舟が行き交い、にぎわいを見せている。



ソン川の朝



フオン川にかかるチュオンティエン橋



フオン川



トゥボン川に放たれた漁網



ホアイ川の渡し舟



トゥボン川

# 青いコーバンが心を包む

text by **Huynh Phuong**  
photograph by **Thu Phan**  
translation by **Aiko Mihara**

Local  
Culture



戦地で、私と同郷者の心は  
喜びにはじける  
誰かが軽快に草を打つ音は、  
私の鼓動のよう”

「浅葱色の運河」より

この歌詞は、音楽家のゴ・フィン（1931～1993年）が1949年に作った有名な民謡「浅葱色あさぎいろの運河」の一部である。20世紀初頭に作られた、南部ロンアン省を流れるズオンヴァンズオン運河を描いたこの歌には、運河のそばに植えられた注①コーバンが登場する。コーバンは高さ2mほどで、箬のような太さの筒状の茎を持ち、穂先に茶色の花を咲かせる多年草だ。歌を聞いた多くの人が、「草を打つ」とはどういうことかと首をかしげるだろう。その疑問を解くために、このコーバンを使った伝統工芸を伝えるロンアン省ドゥックホア郡ミーハイバック村を訪ねた。

注① 熱帯地方の湿地に自生するカヤツリグサ科の多年草

南部の人々の生活に  
欠かせないゴザ

ミーハイバック村の老人たちは  
こう語る。昔、南部の人々はコーバ

ンを刈り取るとそれを杵で叩き、干して乾かした後に生活に欠かせないゴザを編んだ。戦争中、ゴザは兵士たちが戦地で寝るために使われた。老人たちは親からゴザの編み方を習い、その技は世代から世代へ、そして今日に至るまで受け継がれている。つまりこの民謡の歌詞は、現代にも通用するものなのだ。

### 注② ”母の愛で白い肌”

沼地の草刈りで黒い肌に

穂先も青い 葉も青い

貴方は草を刈り

私は稲を植える”

ドンタップムオイ地方の民謡より

注② 白い肌は家にいる女性、黒い肌は外でコーバンを刈る男性を象徴しており、女性が男性を想う様を描いている

## にぎやかな コーバンの収穫の季節

コーバンが植えられている一帯は、生育条件の合う酸性土壌のドンタップムオイ地域に広がっている。ミーハインバック村でコーバンを育てる30世帯のうち、チャムラック集落に住む35歳のグエン・ヴァン・リーの家族は、3世代にわたってコーバンを植えている。現在の耕作面積は10haを超える。日照りの季節になると草は枯れ、沼地の下に根が残る。その次をやってくる雨季は、新たな成長の季節だ。川から水があふれる頃にはコーバンの背丈が伸び、人々は収穫で忙しくなる。刈り取り後の根をそのまま残しておく、そこからまた何回か新しい芽が出る。そして人々は刈り取った後のコーバンを、直径18〜20cmほどの



小舟でコーバンを運ぶ

太さに束ねる。一束あたりのコーバンの数は350〜400本で、1haあたり約1万2000束分を収穫する。

収穫後のコーバンは選別、分類される



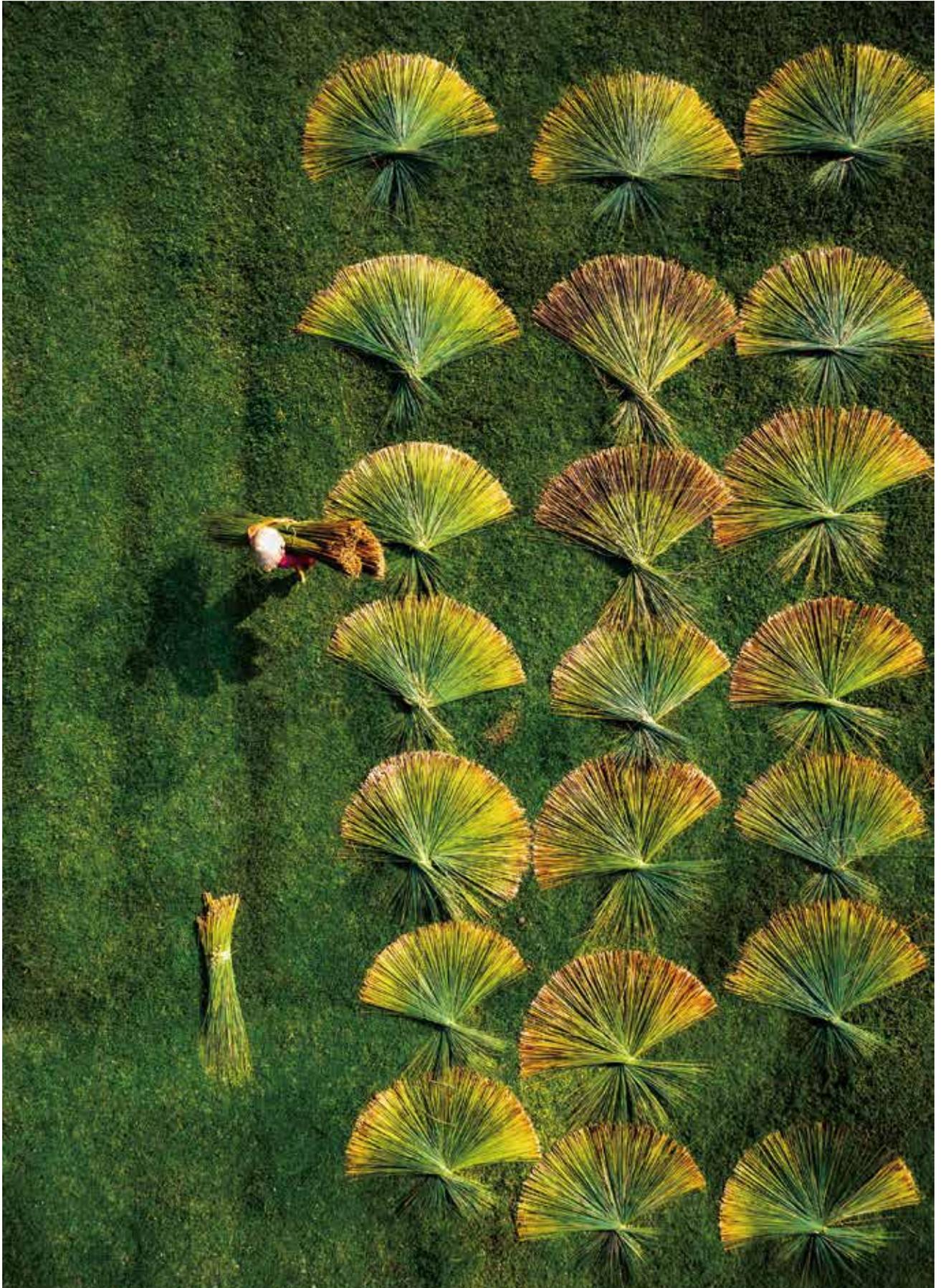
コーバン栽培が農家に安定した収入をもたらしている



## 環境にやさしいコーバンの ストロー

リーは学生時代に、植物の栽培と保護について学んだ。コーバンの栽培に生かせる新しい知識を得るために努力して手工芸品を作り、コーバンを原料とする製品の生産拠点を構えた。直径6mm以下のコーバンは短

注③ 南部のロンアン省、ティエンザン省、ドンタップ省にまたがる湿地帯



絵のように美しい緑のコーバン栽培地



く切断し、圧縮して製品を編むのに使われる。今日では、コーバンは手で打つ代わりに圧縮機にかけて平らにし、干した後に再度圧縮される。コーバンからはゴザやかごバッグ、葉笠などを作る。直径が6mmを超え



コーバン製のストロー



コーバンで編むゴザ

るコーバンは、注文どおりの長さに切断し洗って乾かすと、環境にやさしいストローになる。コーバン製ストローの最大のメリットは、化学品を一切使わないため使用後に自然分解される点だ。

リーの工場では、2022年に300万本のコーバン製ストローを生産した。現在、多くの企業やカフェ、レストラン、ホテルがプラスチック製に代わるコーバン製のストローに注目している。また、国内市場向けや輸出用にさまざまなコーバン製品が登場している。

農家はコーバン栽培のおかげで以前より家計が安定し、豊かになったと喜んでいる。私たちはリーの家族と一緒にゴザの上を集まり、心温まる故郷の話をとめどなく語りながら、心に残るミーハイバンバックの旅を終えたのだった。



# シルクと調和する リアルとバーチャル

text by TAM TAM-JADE NGOC  
 photograph by Artist  
 translation by Ayako Ishii

創造力の限界を打ち破るシルクは、世界のアートシーンの「新たなミューズ」となり、とくに多分野で活躍する若い世代に受け入れられている。

## シルクの軌跡

長きにわたる歴史、とくにアートの歴史において、薄く柔らかなシルクは東アジアの人々が持つ神秘性を演出してきた。そして、アートシーンやファッションシーンにおける新たな素材として、ヨーロッパの国々にもインスピレーションを与えた。

アーティストやデザイナーにとって、シルクに描く絹絵は一筆一筆の緻密さが求められる作業となる。それは天然染料であるがゆえに、表面には繊細な質感が生まれる。異なる流儀が異なる文化を表すという点で、東アジアの絹絵は西洋の油絵に相對するものであるといえる。現代に目を向ければ、アーティストたちのとどまることを知らない創造性が、このシルクという素材に新たな命を吹き込んでいる。

シルクは文化と共に発展する概念芸術の素材として、現代絵画やファッションを通じて徐々に表現のジャンルとなっていた。例えば、米国のアー

ティストであるアンディ・ウォーホルは、ポップアートにシルクスクリーンの技法を取り入れた。一方、中国の書画家である張大千は、中国の絹絵に西洋の印象派の技法を大胆に取り入れることで幻想性を高め、伝統的な絹絵の技法の限界を打ち破った。

## 現代の創造性

シルクはいつの時代も「革新的なトレンド」だった。ベトナムの現代のクリエーターたちもまた、そうした潮流に漏れず、探求心にあふれている。シ

アーティストはシルクに美しい模様を描き出す



デザイナーのティエン・フオンによるシルクスクリーン



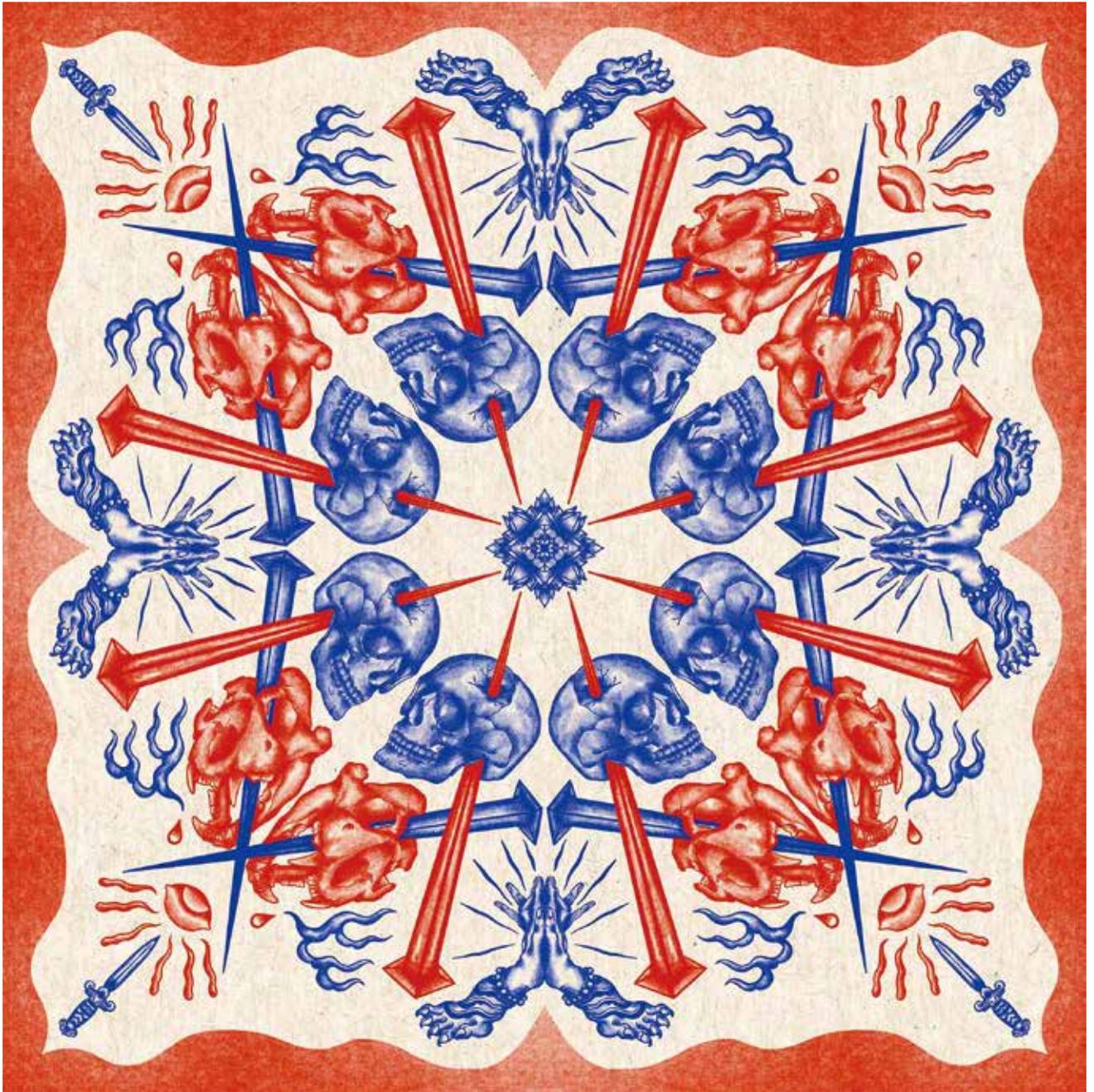


薄く、透明感のあるシルク

ルクの繊細さは、まるでリアルとバーチャルの間に張られたシースルーのヴェールのようでもある。伝統的な素材や技法と概念芸術における表現という現代的なニーズが相まって、絹絵は視覚的な複雑さを表現するまでに至った。

芸術愛好家の間では最近、写真家のファム・トゥアン・ゴックの名前がよく挙がる。ゴックは、ルーメンプリント<sup>注⑤</sup>やサイアナタイプと呼ばれる、ベトナムではまったく新しい写真のテクニクを用いることで知られる。なかでもサイアナタイプの技法を用いた「グーハイン(五行)プロジェクト」は、特筆に値する。このプロジェクトでは、ベトナムの歴史や民間伝承に登場する竜や妖精、不死鳥などのアイコンにスポットを当てながら、ダダイズムからインスピレーションを得てこれらをランダムに配置した。東洋と西洋の要素を組み合わせ、シルクのしなやかさとなめらかさを生かして、民間伝承の素材を今までにない形で生き生きと表現したのだ。

シルクスカーフデザイナーのティエン・フォンは、かつてはアートを学びながらIT業界に身を置いていたという経歴の持ち主だ。手と機械で



アーティストのキム・ダンによるシルク作品



刷というアートを新たな高みに押し上げた。

ベトナムのファッションの潮流のなかで、キム・ダンはアートとシルクを組み合わせ、クールで一見変わったモチーフのバンダナやTシャツを生み出してきたアーティストだ。ダンの作品はマキシマリズムで、一連の複雑なデイテルと鮮やかな色彩は若々しいエネルギーに満ちあふれている。彼のグラフィック表現は伝統文化にインスパイアされながらも、ユーモアと面白さ、そしていかにもZ世代らしい斬新なスタイルで、ポップななかに視覚的な魅力を持たせようとしている。このため、ダンのファッションアイテムは若者に絶大な人気を誇っている。シルクは無限のインスピレーションの源であると同時に、若いアーティストが作品を通じて個人や自分たちの世代の物語を表現する素材にもなっているといえよう。



描く技法とデジタル印刷を組み合わせ、美しくユニークなデザインと画期的な品質を兼ね備えた、両面印刷のシルクスカーフを生み出した。応用美術の分野では、デザイナーは見た目の美しさだけでなく、素材や表面の特性をもとらえ、布やシルクといったそれぞれの素材からどのような製品を作れるのか理解しなければならない。そこから、印刷時に思い通りの色彩を表現できるように、デザインを調整するのだ。例えば同じデザイン画でも、9匁<sup>注③</sup>のシルクサテンに印刷するときと18匁のシルクツイルに印刷するときでは、色彩の鮮やかさや風合いが異なってくる。初めは片面印刷の試作品だったフオンのシルクスカーフは、今や「2枚が1枚に」、つまり両面に異なる色彩で印刷した製品としてその地位を築き、シルクスカーフのデザインと印

注① ルーメンプリントは、被写体となる物体を印刷紙に乗せて長時間日光などに当て、物体の像を浮き出させる印画法。サイアノタイプは青写真。原稿となる画像と素材を重ね合わせて日光を当て、素材に画像を複写する印画法。  
注② 虚無思想をもとに既成概念などを否定するアートの潮流。  
注③ もんめ。重さの単位で1匁は3・75g



注④ 1990年中盤から2010年代に生まれた世代を指す

現代の若い世代の視点で表現した伝統美術



Around  
Vietnam

ベトナム漫遊

巡りゆく季節のなかに身を置く、山岳地帯の小さな町

# Sapa

text by Heritage Japan  
photograph by Megumi Katsu, Kuniaki Matsuoka, istock

空と接する高い山々が、前後に重なりながら連なる山岳地帯。それらがるで、大切なものでも抱くかのよう深い谷合に広がっているのがサバだ。ベトナム北端のラオカイ省のなかでも、中国との国境付近に近い場所にたたずむ町。その気候は、フランス統治時代に避暑地として開発されただけあり、1年を通して涼しく過ごしやすい。

亜熱帯地域のベトナムも、北端まで行けば霜も降りるし雪も降る。サバはそうした地域の一つだ。快晴の春、深緑のイネが雨に揺れる夏、寒気が徐々に流れ込んで深まる秋、田や家々が、時に雪で白く染まることもある冬。村は巡りゆく四季のなかに身を置いている。

サバの朝は早い。ほんのりと暗さが残る山々に、白い霧がゆっくり立ち込める朝方、この地に昔から住む少数民族の人々が田畑での仕事に出かけていく。サバの少数民族といえば、ザオ族やモン族、タイ族などさまざま。いずれも藍染めや手刺しゅうなど、おおよそ仕事に出るとは思えないような手の込んだ衣装に身を包む。サバの美しさを体現している姿ともいえるが、そんな彼らと棚田と



遠くまで広がる棚田



棚田と水牛がなす、のどかな風景

が共に織りなす光景が、また美しい。サバの棚田は、遠く、深く広がっていく波紋のようだ。斜面に沿いながら、ある田は前後にうねり、また別の田は規則的にカーブして、生きているかのような躍動感にあふれる。鏡のような水田が陽光できらめく春と、イネが黄金に染まる秋が見ごろで、実際その時期には多くの観光客が訪れている。しかしその光景は、棚田が見せる多彩な表情のほんの一部分に過ぎない。季節と共に、常にその様相を変えているためだ。一つとして同じ姿を見せない棚田は、いわば1年を通して見ごたえがあるといえる。



山あいの村



藍染めの布を干す



高地に広がるサバの町

そしてこの棚田は、単に遠くから鑑賞するだけのものではない。そこに実際に身を置き、歩き回ることができるのだ。少数民族の人にガイドしてもらいながら棚田を巡るトレッキングは、サバ観光のメインをなす一要素となっている。

棚田近くの少数民族の家にホームステイしながら、彼らと交流するプログラムもある。少数民族の家族と早朝に一緒に市場に出かけたり、食事を共にしたりする。村は至るところにあり、これらを訪ねて回るのも面白い。当地の魅力を構成するものや人に身近に触れ、体験することができるのが、サバ観光の大きな魅力だ。

インドシナ最高峰に立ち  
季節ごとの美しさを感じる

ラオカイ省に連なる山々のなかでもその高さが抜kindでたファンシーパン山は、ベトナムだけでなくインドシナ半島における最高峰だ。標高は3100m以上。他の山や雲を従え、屏風のように堂々と横たわる。険しい山だが、サバの登山口には多くの登山愛好家が集まり、その頂へと挑んでいる。頂上に立つと視界を

埋め尽くすのは、どこまでも続く山脈や雲海。それらを見下ろして立った時の高揚感や空気感、大地の感触はここでしか感じえないものだ。

山頂近くには、1400m以上の標高差を移動するロープウェイで行くこともできる。さらに希少な表情を見たいなら、訪問時期として冬も候補に挙がる。ファンシーパン山は、年によって雪化粧をすることもあるためだ。ベトナムの他の地域では見られないこの風景が、サバの旅をいっそう特別なものにしてくれるに違いない。

このほかサバには、フランス人建築家によって設計された石造りのサバ教会のほか、ファンシーパン山から市内まで一望できるハムロンの丘など、開拓の歴史や雄大な自然が織りなす見どころが多い。四季のなかにあるサバは、見たその時と同じ光景を長らくとどめはしない。しかしそうしたうつろいのなかで見せる一瞬の美しさは、ずっと心に残り続けるのだ。



少数民族の色彩やかな装飾



堂々たる姿を見せるファンシーパン山

### <ホテル情報>

ホテルドゥ・ラ・クーポール Mギャラリー  
 Hotel De La Coupole M Gallery  
<https://www.hoteldelacouple.com/>

サバ・クレイ・ハウス - マウンテン・リトリート  
 Sapa Clay House - Mountain Retreat  
<https://sapaclayhouse.com/>

マイズ・ホームステイ・サバ  
 My's Homestay Sapa  
<https://www.instagram.com/myshomestaysapa/>

#### ★サバへのアクセス

サバには空港がなく、最寄りの空港はハノイのノイバイ国際空港。ここからサバ市内までは長距離バスで約6時間。ノイバイ国際空港へは国内線の直行便が出ており、フライト時間はホーチミンシティから約2時間。詳しくはベトナム航空ホームページにて。

[www.vietnamairlines.com](http://www.vietnamairlines.com)



ロープウェイの乗り場近くまで観光客を運ぶ登山列車



多くの人でにぎわうサバ教会

*My Lovely  
Vietnamese Cuisine*

愛しのベトナム料理

25

## Bún Riêu ブンジウ

1日の元気の源  
田ガニのすり身が主張する  
定番の朝ごはん



具たくさんで食べごたえも抜群

text by Vu Ngoc Ai

photograph by Mai Trung Thanh



甘いチリソースで味を変化させる



街でよく見かけるブンジウの屋台



市場で売られるブン

ベトナム人は麺料理をよく食べる。街の屋台や食堂で、朝から多くの人が麺をすすする姿が見られるのは、麺が日常食として根付いているからだ。毎日食べられるものであるため、麺の種類もさまざま。フォーに使われる平らな米麺から素麺のような見た目のブン、春雨のようなミェンなど、ここでは挙げきれないほど多い。なかでもブンは、全国的に親しまれている米麺だ。ベトナム人はブンを中心に、具材やたれの味、汁あり・なしなど、さまざまな変化をつけながらブンを楽しむ。

そんなブン料理の一つ、ブンジウは、定番の朝ごはんだ。もともとは北部発祥だが、現在は全国で食べられる国民食になっている。ただし、地域ごとに味付けが異なるのが興味深い。元祖の北部では完熟トマトを入れた酸味のあるスープ、そして田ガニのすり身や揚げ豆腐などの具材と共に食べる。一方、南部ではタマリンドソースのほかエビから作る調味料のマムルオック、カシューナッツオイルなどを入れた、赤くてこくのあるスープが特徴だ。いずれにしても、存在感を主張する田ガニのすり身と淡泊なブンとの相性が抜群の一杯なのだ。

ブンジウを作るうえで大事なポイントも、やはりすり身にある。それは、田ガニの身をすりつぶす際、少量の塩を加えること。塩なしでは身がうまくつかず、肉厚な食感や食べごたえが失われてしまうからだ。ほんのちよつとした手間に、ブンジウ作りの「真髄」がある。

ブンジウは家庭の食卓にもよく上がり、その味は家に伝わる味や作り手のアレンジにより異なる。だから、おふくろの味がブンジウの味の基準という人

も少なくない。忙しい朝、つるつるとブンをかき込み、いざ1日の活動を開始。ブンジウは、ベトナム人の1日の元気の元になる一杯なのだ。



## 食べるならココ!

### Bun Rieu Top Mo Moc Gion Co Huong Beo

住所: 15D Hang Cot St.,  
Hoan Kiem Dist., Hanoi

### Bun Rieu Gia Truyen - Uyen Hanoi

住所: 18 Nguyen Huu Tien St.,  
Cam Le Dist., Da Nang

### Bun Rieu Cua Oc Phan Rang - Binh Thuan

住所: 66 Nguyen Thai Binh St.,  
Dist. 1, HCMC



切った田ガニ。ブンジウに欠かせない食材

## 希望の座席で快適な旅を

一人旅なら自由がききますが、お年寄りや小さなお子様、お身体の不自由な方と一緒に旅行する場合、事前座席指定サービスがおすすめです。少しの追加料金と簡単な手続きのみで、ベトナム航空が運航するフライトの出発前にご希望の座席をお選びいただけます。

事前座席指定料金は座席の種類やフライトによって異なり、国内線は3万VNドンから、国際線は5USドル(11万9000VNドン相当)からとなります(いずれも付加価値税=VAT別)。

### 座席の特徴：

- ・窓側：日常では目にすることのできない景色が眼下に広がります。
- ・通路側：通路側にスペースがあるので圧迫感を感じることもありません。
- ・中央：同行者との隣席で楽しい空の旅をお楽しみいただけます。

### 事前座席指定料金：

2023年8月15日より、新たな事前座席指定料金を適用いたします。詳細情報はウェブサイト([www.vietnamairlines.com](http://www.vietnamairlines.com))をご覧ください。ビジネスクラスおよびプレミアムエコノミークラス、エコノミーフレックスをご利用のお客様は、無料で事前

座席指定が可能です。ロータスマイル会員様なら、最大50%の割引が受けられます。オンラインで航空券を購入される場合は、会員番号をご入力ください。ベトナム航空の正規代理店やチケットオフィスで航空券を購入される場合は、会員番号をスタッフにお知らせください。

ロータスマイル会員様は、運賃タイプや会員ランクに応じて無料または割引で座席をご指定いただけます。詳細は次の通りです。



運賃タイプ	ミリオンマイラー	プラチナ	ゴールド	チタニウム	シルバー
ビジネスクラス	無料	無料	無料	無料	無料
プレミアムエコノミークラス					
ビジネスクラス					100%お支払い
ビジネスクラス					
エコノミーライト/ エコノミースーパーライト	50%割引	50%割引	30%割引	20%割引	100%お支払い

**注意事項：**

・ベトナム航空の公式ウェブサイトおよびモバイルアプリで航空券を購入された場合、出発時刻の25時間前までに座席をお選びください。

・ミリオンマイラー／プラチナ／ゴールド／チタニウムのロータスマイル会員様は、空港でのチェックイン時に会員ランク順に優先的に座席をお選びいただけます。

- ・エコノミースーパーライトの航空券を購入された場合、オンラインチェックイン時にシステムが自動的に座席を選択します。
- ・フライト出発時刻の25時間前までに座席を選択されなかった場合でも、出発時刻の24時間前から利用可能なオンラインチェックイン時に空席の中から座席をお選びいただけます。
- ・安全上の理由から、2歳未満のお子様をお連れの場合、事前座席指定のサービスはご利用いただけません。

ベトナム航空の事前座席指定サービスで快適な旅をお楽しみください。🌸



## 週末の航空券購入でお得な割引

週末は親戚や家族と、のんびり旅に出てみませんか？ 土曜日と日曜日に航空券を購入するお客様向けのウィークエンドセールをお見逃しなく。

- ・ 日本発ベトナム行きのエコノミークラシック、エコノミーライト：20%割引
- ・ 韓国発ベトナム行きのビジネスクラス、エコノミーフレックス、エコノミークラシック、エコノミーライト（予約クラス：TおよびE）：5%割引
- ・ 台北／高雄発ベトナム行きのエコノミーフレックス、エコノミー

クラシック、エコノミーライト：30%割引

### 注意事項：

- ・ 公式ウェブサイトおよびモバイルアプリで購入されたベトナム航空運航便の航空券にのみ適用されます。旅行期間は2024年3月31日まで（繁忙期を除く）。
- ・ 他のキャンペーンとの併用はできません。
- ・ 複数都市を結ぶ航空券には適用されません。
- ・ 割引は運賃にのみ適用され、税金や手数料には適用されません。

- ・ 予約変更、旅程変更に伴う差額徴収：割引前の正規料金が適用されます。



## リチウム電池入りの手荷物の取り扱いとは？

フライトの安全を確保し、火災や爆発の危険を防ぐため、ベトナム航空は以下の条件を満たしたリチウム電池入りの手荷物のみ受け入れます。

バッテリーが取り外し可能なリチウム電池を入れたスーツケース／バッグ

- ・ 機内持ち込み手荷物として輸送できます。
- ・ 受託手荷物とする場合、バッテリーを取り外し、機内持ち込み手荷物として輸送する必要があります。
- ・ バッテリーのワット時定格量が300Wh以下で、取り外しが可能なリチウム電池が入ったスーツケース／

バッグのみ輸送できます。

バッテリーが取り外し不可能なリチウム電池が入ったスーツケース／バッグ

- ・ バッテリーのワット時定格量が2.7Wh以下、またはリチウム含有量が0.3g以下の場合は機内持ち込み手荷物として輸送できます。
- ・ 受託手荷物とする場合、バッテリーの電源を完全に切って輸送する必要があります。

ベトナム航空は荷物の輸送を受け入れる前に情報を確認し、仕様が不明なバッテリー、ワット時定格量またはリチ

ウム含有量が上限を超えるバッテリーを入れた荷物については輸送をお断りいたします。詳細情報はウェブサイト ([www.vietnamairlines.com](http://www.vietnamairlines.com)) をご覧ください。🌟



## プライスレスな財産

1999年12月にスタートしたベトナム航空のロータスマイル・プログラムは、20年以上にわたる目覚ましい成長の結果、今年8月に会員数が500万人に達しました。

500万人のお客様にご支援いただくには、絶え間ない努力が必要です。航空会社間の競争が激化する中、低価格帯の航空会社が多数登場し、お客様の獲得はより難しい状況となっています。そうした中で、ベトナム航空は、会員数を増やしてきました。お客様数の増加は、向上を続ける当社のサービスの品質と行き届いた顧客ケアに対する信頼を証明しています。

会員数500万人を誇るベトナム航空は、顧客ロイヤルティの面でベトナム国内ではトップクラスであり、スカイチームのなかでは他社に引けを取りません。これは非常に貴重な財産であり、各顧客のニーズに合わせた豊富で多様なサービスの設計につながっています。

ベトナム航空と乗客をつなぐ役割を果たし、さまざまな情報、特典、高品質のサービスをお得意様に提供するプログラム「ロータスマイル」は、多くのお客様を魅了する信頼の高いブランドとなりました。さまざまな特典を得られるロータスマイル会員は、貯めたマイルの特典への交換、空港ラウンジの使用、優先カウンターでの手続き、無料での手荷物追加、手荷物優先返却タグの取り付け、保安検査や搭乗時の優先通路の使用など、多くの優遇制度をご利用いただけます。さらに2010年、ベトナム航空が世界的なアライアンスであるスカイチームに加盟してからロータスマイル会員は、マイルを貯めて特典を利用するだけでなく、スカイチームのメンバーである20社以上の国際航空会社が提供する多くの特典を獲得できるようになりました。

ロータスマイルのネットワークは、銀行、ホテル、ショッピング、保険、

医療など、航空サービスを越えた多くの分野における、約70の権威ある広範囲のパートナーからなり、会員向けの極めて豊富な優遇制度を構築しています。その結果、会員向けの特典はさらに多様化し、さまざまな分野に拡大しています。

ロータスマイルは、会員の皆様が人生において多彩な体験を楽しんでいただくために、これまでの発展の過程において、会員向けの優れた特典とサービスを提供する努力を怠ったことはありません。2022年、ロータスマイル

はもっともよく利用されるお客様の多大なる貢献に対して敬意を表し、多くの優れた終身特典をご利用いただける「ミリオンマイラープログラム」を開始しました。

500万人というお得意様の数は、お客様からの愛情と信頼の証しとなるプライスレスな財産です。この数字は、お客様の信頼を獲得するための長い努力のマイルストーンとなるベトナム航空の設立30周年に達成されたことにより、さらに意味のあるものとなりました。🌸



ABOUT SKYTEAM

スカイチームのラウンジで寛ぎのひとときを

世界の各空港で増えつつあるスカイチームのラウンジは、過密なスケジュールで移動される方を温かくお迎えます。アラブ首長国連邦のドバイ、トルコのイスタンブール、チリのサンティアゴ・デ・チレ、ブラジルのサンパウロ、オーストラリアのシドニー、カナダのバンクーバーのラウンジではおいしい食事をご提供するほか、Wi-Fiや充電、シャワーもご利用いただくことができ、騒がしい空港でもゆったりと休憩することができます。

いつでもご利用ください

スカイチームと、ラウンジの運営を

手掛けるグローバル・ラウンジ・ネットワークは、このほど南米で2カ所目となるラウンジを、サンパウロにオープンしました。一歩足を踏み入ると、中央のバーに魅了されることでしょう。ここではプロのバーテンダーが提供するさまざまなワインやビール、お酒をお楽しみいただけます。空腹の方には、ビュッフェ形式でのお食事やお茶、コーヒー、ソフトドリンクをご用意しています。新鮮な地元の味を堪能したい方は、ご自分のスマートフォンから事前に予約することも可能です。

スカイチームの他のラウンジと同様に、このラウンジも持続可能性を考慮

した再生可能な低排気ガスの材料が使用され、照明機器やトイレ、シャワールームには節水設備を管理するスマート技術が導入されています。

サンパウロのラウンジはターミナル2に位置しており、年中無休で、最大180人が利用可能です。スカイチームのメンバーであるエアロメヒコ航空およびエア・ヨーロッパに搭乗されるお客様がご利用いただけます(条件あり)。

サステナブルな未来へ

カナダのバンクーバーのスカイチーム・ラウンジは、バンクーバー国際空港のグリーンパートナー企業である



シー・アイランドと協力して、環境負荷の削減を目指しています。またシドニーのラウンジでは、椅子のカバーをグリーンガード認証済みの生地に変更したり、モーションセンサー技術を導入して照明を制御するなど、持続可能性を重視した基準に基づきリニューアルしました。

新鮮な食事

スカイチームのすべてのラウンジでは、

世界中のホットミールやコールドミールをお楽しみいただけます。複数のラウンジで、アラカルトメニューと調理エリアを備えています。すべての料理は、食材の移動を減らすために地元の材料を使っています。イスタンブールからのフライトをご利用される方は、ぜひプロのシェフが作る香ばしいピザ(トルコ風ピザ)やイタリアンピザをお試しください。また、サンティアゴ・デ・チレでは、味わい深いエンパナー

ダと各種チリワインが皆様をお待ちしています。

スカイチームとそのメンバーである航空会社は、世界で750カ所以上のラウンジネットワークを提供しています。ご利用対象は、スカイチームの国際便またはスカイチームの国際便において、同日中の乗り継ぎ便をご利用のエリートプラス会員、ファーストクラス、ビジネスクラスのお客様となります。🌻

ベトナム、ラオス、カンボジア&ミャンマー線ネットワーク  
 VIETNAM, LAOS, CAMBODIA & MYANMAR ROUTE MAP

- ベトナム航空による運航
- - - パシフィック航空による運航
- - - VASCOによる運航
- - - カンボジアアンコール航空による運航



日本／アジア線ネットワーク  
JAPAN/ASIA ROUTE MAP



- ベトナム航空による運航
- - - 共同運航提携会社による運航
- - - 全日本空輸(ANA)による日本国内共同運航



—— ベトナム航空による運航  
- - - - 共同運航提携会社による運航

# 国際線ネットワーク INTERNATIONAL ROUTE MAP



ベトナム航空はフランス国有鉄道 (SNCF) が運行するパリ発着のフランス国内鉄道18路線と提携した、コードシェアサービスもご提供しています。

## 歴史

ホアビン文化に代表される東南アジア古代文明の後、1000年に渡る中国支配の時代を経てベトナム王朝が誕生。19世紀にはフランスの支配下に置かれました。1945年9月、ベトナム民主共和国が樹立。1960年代半ばにはアメリカとの戦争に突入するなど侵略や支配の時代が長く続きました。75年に抗米戦争終結。翌76年、ベトナム社会主義共和国樹立。86年、ドイモイ（刷新）を国家目標として宣言。2007年、WTO（世界貿易機関）に正式加盟しました。

## チップ&マナー

ホテルやレストランでは、チップは基本的に自由意思。面倒な事を頼んだり良質なサービスを受けたときのみ支払えば良いでしょう。高級レストランでは税金10%とサービスチャージ5%が加算される場合がありますので、メニューで確認を。タクシーもチップは不要。マッサージはその都度チップが必要です。

レストランでの支払いはテーブルでするのが原則。お寺に入るときに服装には特に禁止事項はありません。

## 民族と宗教

5つの直轄市を含む、63の省で構成される多民族国家。人口の約88%をベトナム人（キン族）が占め、残り約12%は53の民族で構成されています。ベトナム人は主に平野部に、少数民族の多くは山岳部に居住しています。

ベトナムでは全人口の80%が仏教や道教、土着の要素が入った大乘仏教を信仰。2番目に多いのが16世紀に伝えられたキリスト教徒。そのほか、いくつかの新興宗教やイスラム教徒が存在します。

## その他

一般電話から日本へかけるときは民間電話サービス「00」から。日本の国番号は「81」、ベトナムの国番号は「84」。都市部ではインターネット環境も整いホテルでは問題なく使え、Wifiが利用できるカフェもあります。

ベトナム入国時の予防接種は義務付けられてはいません。水道の水は硬水で、軟水に慣れた日本人は下痢をしやすいため沸かして飲むか、ミネラルウォーターを。電圧は220Vが主流です。

## Immigration & Custom

### 入国審査と税関

パスポートの有効期限が6カ月以上あり、ベトナムでの滞在日数が45日間を超えない限り入国にビザは不要です。ただし、観光、ビジネス、親族訪問が目的で往復航空券（控え可）または第三国行きの航空券を保有している必要があります。

税関では日用品は申告の必要はありませんが、300g以上の金、その他パソコンやビデオカメラ、CDプレーヤーなどの電子機器類で500万VNドン相当以上の新品または大量の持ち込み、さらに5000USドル相当を超える外貨（トラベラーズチェック含む）を持ち込む場合には申告が必要です。10万USドルあるいは同額相当の外貨の持ち込み・持ち出しの場合、10万VNドンの手数料が徴収されます。

また、免税範囲を超える場合は税関申告書の提出が必要です。新型コロナウイルス感染症（COVID-19）などの状況により、入国条件が変わる場合がありますので、事前にご確認ください。



photograph by Ba Ngoc

## 概略

ベトナム社会主義共和国。首都ハノイ。面積33万966.9 km<sup>2</sup>。人口9467万人（2018年）。日本との時差マイナス2時間（日本より2時間遅い）。農業国で主要作物は米。ベトナム共産党のドイモイ（刷新）政策により市場経済が発展しています。外交関係が樹立して50年を迎えた日本とは外交、経済、文化など諸分野で、関係が強化されています。ユネスコ世界遺産のハロン湾、タンロン遺跡、古都フエ、ホイアン旧市街、ミーソン遺跡地区など観光名所も数多くあります。

## 言語

公用語はベトナム語。北部、中部、南部で発音に違いがあります。外国語で最も通用するのは英語で、旅行会社やツアーガイド、ホテル、外国人の多い都会のレストラン、ショップなどではほぼ通じます。また、フランス語、中国語などが通じることもあり、さらにハノイやホーチミンシティなど大都市のホテルやショップでは日本語を話す従業員がいる場合もあります。中国文化の影響で漢字の石碑や石板などを目にすることもあります。

## 地形

ベトナムはインドシナ半島の東半分を占め、北を中国国境に、北西をラオスに、南西をカンボジアに隣接。南北に長い地形で、北西にはチュオンソン山脈が1400kmにわたって連なり、東側は東海に面しています。国土の約80%は山岳地帯で、標高3142mのファンシーパン山は東南アジアの最高峰でもあります。総延長3444kmの海岸線には、ダナン、ニャチャンやヴァンタウといった美しいビーチを持つ町が点在しています。

## 通貨

ベトナムの通貨単位はVNDン（Vietnam Dong＝VND）。1USDル＝約2万4115VNDン（2023年9月）、100円＝約1万6389VNDン（同）。紙幣は200、500、1000、2000、5000、1万、2万、5万、10万、20万、50万VNDンの11種類。破損したお札は使えないことがあるので、高額紙幣を受け取った際はご注意ください。両替は空港や両替所、ホテル、銀行などで可能です。

## 気候

熱帯モンスーン気候で全体として高温多湿。ただし、複雑な地形のため地域により気候が大きく変わります。北部（フエより北）は四季があり冬は10度近くまで下がる場合があります。夏の酷暑の6月は約37度まで上がります。南部は雨季と乾季があり雨季は5月から11月、残りが乾季。最も暑い4月は約38度まで上がりますが、最も涼しい12月でも20度を下回ることはありません。雨季の場合、ホーチミンシティでは主に午後1時に雨が降ります。

## 治安

近年の外国人旅行者増加に伴いトラブルも増加傾向。特にスリや置き引き、金銭トラブルなどが目立ちます。空港で声をかけてくる違法タクシーや偽ガイドの誘いののど前払い金や法外な乗車料金などを要求されます。シクロやバイクタクシーの場合、乗る前に交渉した値段より高い料金を請求されるケースがあり、慣れないなら利用しない方が無難。出発地と到着地を指定すると、料金をあらかじめ確認できる、配車アプリを使うと安心です。このほか正規タクシー会社もあります。詳細は次のページを参照ください。



photograph by Nguyen Hai

## ありが歯科

**Ariga Dental Clinic**  
140 Ky Con St., Dist. 1  
Tel: 090-418-6480

ウェストコーストインターナショナル  
デンタルクリニック・ノーフォークマンション  
**Westcoast International Dental  
Clinic Norfolk Mansion**  
1~2F, 17-19-21 Ly Tu Trong St., Dist. 1  
Tel: 077-2643-599 /  
093-524-2820 (日本語)

ウェストコーストインターナショナル  
デンタルクリニック・タオディエン  
**Westcoast International Dental  
Clinic Thao Dien**  
27 Nguyen Ba Lan St., Dist. 2  
Tel: 090-3670-159

ローズデンタルクリニック  
**Rose Dental Clinic**  
2F, 30-36 Phan Boi Chau St., Dist. 1  
Tel: 028-3825-8778 /  
090-832-1455 (24時間)

ビンメック・インターナショナル  
ホスピタル・セントラルパーク  
**Vinmec International Hospital  
- Central Park**  
Vinhomes Central Park,  
208 Nguyen Huu Canh St.,  
Binh Thanh Dist.  
診療時間: 総合(24時間A&Eあり) (英語)  
Tel: 1900-232-389

## ● タクシー

タクシー・ビナスン / **Taxi Vinasun**  
Tel: 028-3827-2727  
マイリンタクシー / **Mai Linh Taxi**  
Tel: 028-3829-8888

**DA NANG** ダナン

## ● 領事館

在ダナン日本総領事館  
**Consulate General of Japan  
in Danang**  
Floor 4-5, Lot A17-18-19,  
2/9 St., Hai Chau Dist.  
Tel: 0236-3555-535  
開館時間: (月~金)8:30~17:15  
(土・日曜日・祝日)休館

## ● 病院・クリニック

ファミリーメディカルプラクティス  
ベトナム・ダナンクリニック  
**Family Medical Practice Vietnam  
Danang Clinic**  
96-98 Nguyen Van Linh St.,  
Hai Chau Dist.  
Tel: 0236-358-2699 /  
091-391-7303 (24時間)

ビンメック・インターナショナル  
ホスピタル・ダナン  
**Vinmec International Hospital  
Danang**  
Nguyen Tri Phuong St.,  
Hai Chau Dist.  
Tel: 1900-232-389

## ● ベトナムで使える配車アプリ

「Grab」  
「ゴージェック (gojek)」  
いずれも「アップストア (App Store)」 「グー  
グルプレイ (Google Play)」からダウンロード  
が可能

**BRANCH OFFICE**

ベトナム航空支店案内

## ベトナム国内

## Hanoi ハノイ

25 Trang Thi St., Hoan Kiem Dist., Hanoi  
Tel: 1900-1100  
★ノイバイ (Noi Bai) 空港からハノイ市内まで約  
30km、タクシーで約40万VND

## Ho Chi Minh City ホーチミンシティ

2F, Union Square, 116 Nguyen Hue St.,  
Dist 1, HCMC  
Tel: 1900-1100

★タンソンニャット (Tan Son Nhat) 空港からホーチ  
ミン市内まで約4km、タクシーで約20万VND

## 日本国内

## 日本支社

東京都千代田区霞が関1-4-2  
大同生命霞が関ビル6階  
Tel: 03-3508-1481  
Fax: 03-3508-1480

## 大阪セールスオフィス

大阪府大阪市西区江戸堀2-1-1  
江戸堀センタービル9階

## 名古屋セールスオフィス

## 福岡セールスオフィス

福岡県福岡市博多区青木739  
福岡空港国際線ターミナルビル3階 #5321

※大阪セールスオフィスにはご来店窓口はござい  
ません。お問合せはコンタクトセンターまで

Tel: 03-3508-1481 (日本語/英語)

050-8888-0686 (ベトナム語)

Fax: 03-3508-1480

営業時間: (月~金) 9:00~17:30 (土日祝日を除く)

E-mail: tyovngp@vietnamairlines.com  
(日本語/英語)

lotusmiles.tyo@vietnamairlines.com  
(日本語/英語) (マイル専用)

## HA NOI ハノイ

### ●大使館

在ベトナム日本国大使館

**Embassy of Japan in Vietnam**

27 Lieu Giai St., Ba Dinh Dist.

Tel: 024-3846-3000

開館時間: (月～金) 8:30～12:00 /

13:30～17:15 (土・日曜・祝日) 休館

### ●病院・クリニック

ラッフルズメディカル・ハノイクリニック

**Raffles Medical Hanoi Clinic**

51 Xuan Dieu St., Tay Ho Dist.

Tel: 1900-545-506 (日本語)

サクラメディカル&デンタルクリニック

**Sakura Medical & Dental Clinic**

65 Trinh Cong Son St., Tay Ho Dist.

Tel: 024-3718-1000 (一般診療) /

024-3718-2000 (歯科)

T-マツオカ・メディカルセンター

**T-Matsuoka Medical Center**

VJM Bldg., 154 Nguyen Thai Hoc St.,

Ba Dinh Dist.

Tel: 090-945-8666

東京インターナショナルクリニック

**Tokyo International Clinic**

10F, Hanoi Tourist Bldg.,

18 Ly Thuong Kiet St.,

Hoan Kiem Dist.

Tel: 024-3661-1919

ロータスクリニック／Lotus Clinic

No.1+No.2, D2 Bldg., Giang Vo St.,

Ba Dinh Dist.

Tel: 024-3817-0000

ハノイフレンチホスピタル

**Hanoi French Hospital**

1 Phuong Mai St.,

Dong Da Dist.

Tel: 024-3577-1100 (24時間) /

3574-1111 (救急)

ファミリーメディカルプラクティス

ベトナム - ハノイクリニック

**Family Medical Practice Vietnam**

**Hanoi Clinic**

298 I, Kim Ma St., Ba Dinh Dist.

Tel: 024-3843-0748 (24時間)

ウエストコーストインターナショナル

デンタルクリニック・ハノイ

**Westcoast International**

**Dental Clinic Hanoi**

2F, Syrena Center, 51 Xuan Dieu St.,

Tay Ho Dist.

Tel: 096-8565-151 /

093-2835-151 (日本語)

ハノイ三国歯科

**Hanoi Mikuni Dental Clinic**

8F LOTTE Center, 54 Lieu Giai St.,

Ba Dinh Dist.

Tel: 090-4677-168 (日本語) /

024-7300-6480

なごみデンタルクリニック

**Nagomi Dental Clinic**

2F, Indochina Plaza Hanoi,

241 Xuan Thuy St.,

Cau Giay Dist.

Tel: 024-3795-4261 /

090-476-8018 (日本語)

ビンメック・インターナショナル

ホスピタル・タイムズシティ

**Vinmec International Hospital**

- **Times City**

Vinhomes Times City,

458 Minh Khai St.,

Hai Ba Trung Dist., Hanoi

Tel: 1900-232-389

診療時間: 総合 (24時間A&Eあり)

(日本語・英語)

### ●タクシー

ハノイタクシー / **Hanoi Taxi**

Tel: 024-3853-5353

タクシーCP / **Taxi CP**

Tel: 024-3826-2626

## HCMC ホーチミンシティ

### ●領事館

在ホーチミン日本国総領事館

**Consulate General of Japan**

**in Ho Chi Minh City**

261 Dien Bien Phu St., Dist. 3

Tel: 028-3933-3510

開館時間: (月～金) 8:30～12:00 /

13:15～16:45. (土・日曜・祝日) 休館

### ●病院・クリニック

ラッフルズメディカル・ホーチミンクリニック

**Raffles Medical Ho Chi Minh**

**Clinic**

167A Nam Ky Khoi Nghia St., Dist. 3

Tel: 028-3824-0777 (日本語)

エフヴィーホスピタル

**FV Hospital**

6 Nguyen Luong Bang St.,

Tan Phu Ward, Dist. 7

Tel: 028-5411-3333 /

5411-3500 (24時間)

コロンビアアジア・サイゴン

インターナショナルクリニック

**Columbia Asia Saigon**

**International Clinic**

8 Alexandre De Rhodes St., Dist. 1

Tel: 028-3823-8888 /

3829-0485 (日本語)

ファミリーメディカルプラクティスベトナム

ダイヤモンドプラザクリニック

**Family Medical Practice Vietnam**

**Diamond Plaza Clinic**

Diamond Plaza,

34 Le Duan St., Dist. 1

Tel: 028-3822-7848 /

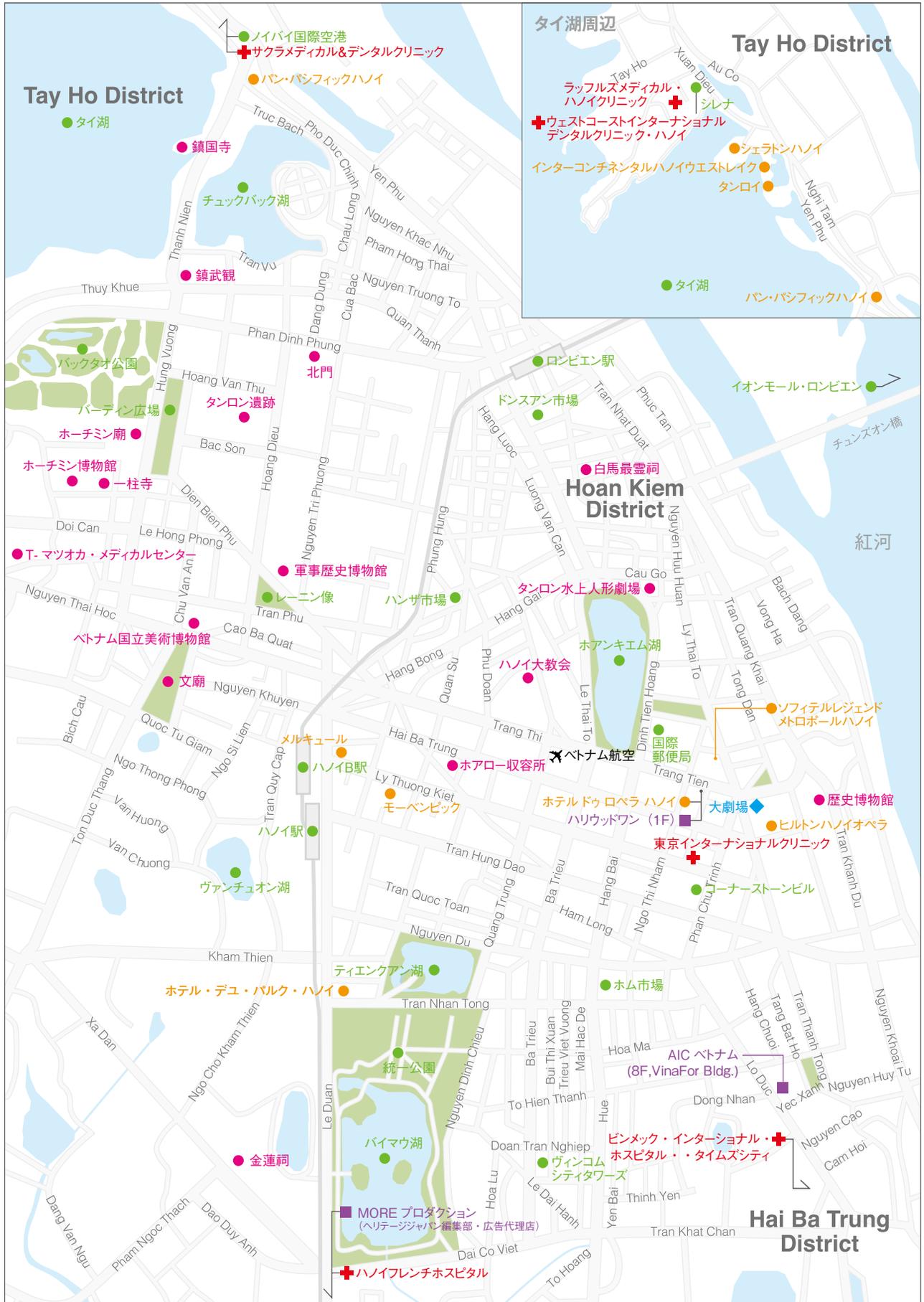
\*9999 (救急)

ロータスクリニック／Lotus Clinic

3F, Lancaster Bldg.,

22-22Bis Le Thanh Ton St., Dist. 1

Tel: 028-3827-0000 (日本語)



# HA NOI ハノイ



0 500m 1km



Hoang Quoc Viet  
● ノイバイ国際空港

● 民族学博物館

- なごみデンタルクリニック
- ジャパンベトナム MCHR コンサルティング
- サクラホテル 2
- Capichi デリバリー

■ サクラホテル1

## Ba Dinh District

● ロッテセンターハノイ

● トゥーレ公園

● キャピタルプレイス

● 象伏祠

● ICON4ビル

● Vタワー

● DMC タワー

■ SWAN カフェ (17F)

■ サクラホテル3

● バオン

● 日本国大使館

● ファミリーメディカル  
● プラクティスベトナム  
● ハノイクリニック

● ビンホームズメトロポリス

● レイクサイド

● ザンボー湖

● ハノイホテル

● ウィナークラブ (1F)

● ロータスクリニック

● ブルマンハノイ

● ランカスタービルディング

● フォーチュナホテル

## Dong Da District

● ミーディン国立会議センター

● ミーディン国立競技場

● クラウンプラザウエストハノイ

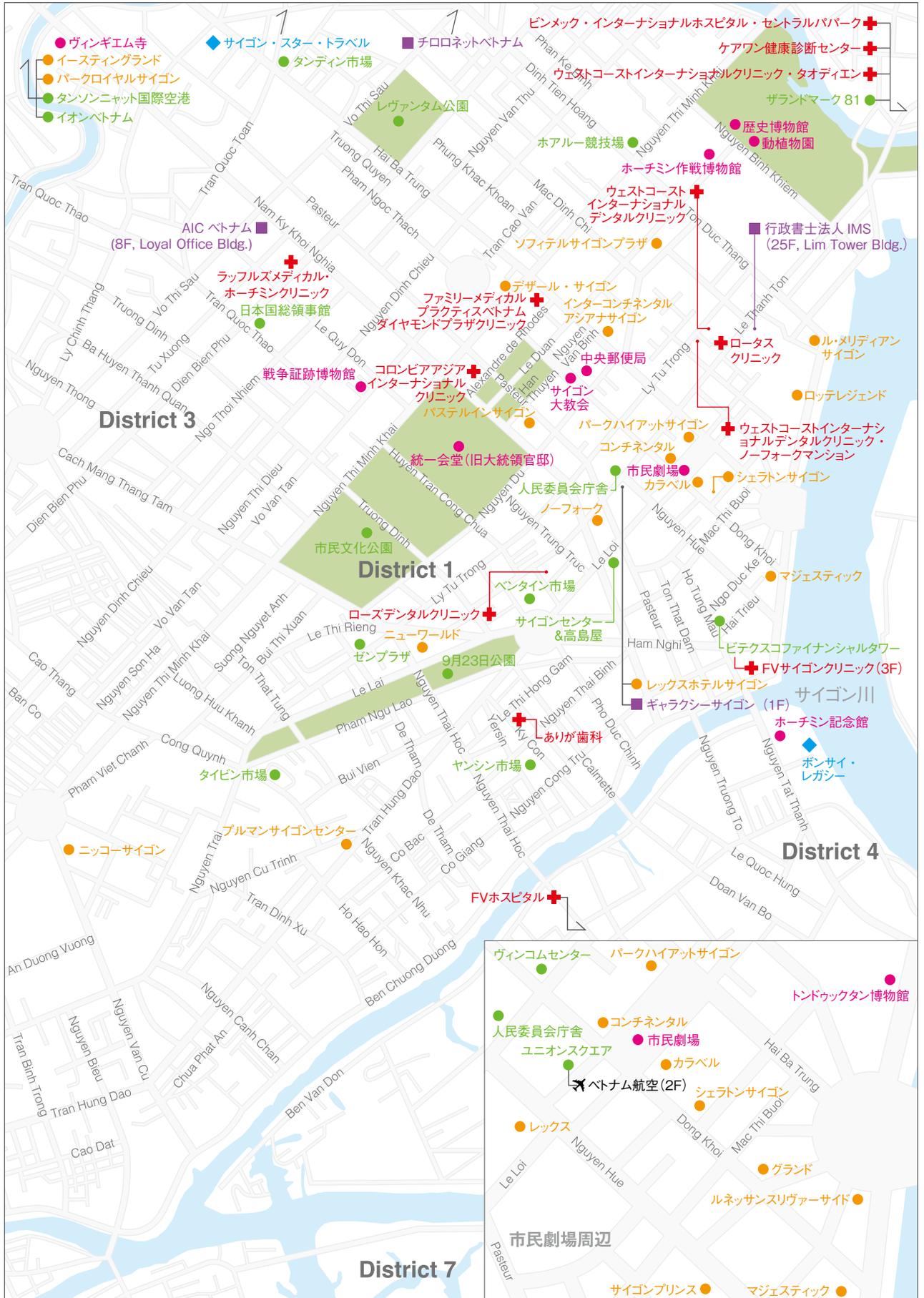
● グランドプラザ

● ランドマーク72タワー

● キャピタルガーデン

● ドンダー湖

- 観光名所
- ホテル
- ランドマーク他
- 病院・クリニック
- 広告、広告代理店
- ◆ 記事掲載店





# お客様の旅先へ 常に寄り添う存在に



ダナンの壮大な魅力を発見するため  
ベトナム航空と一緒に素晴らしい旅に出かけましょう。  
ゴールデnbrリッジから眺める何マイルも続く海岸線と  
広大な自然に心を奪われることでしょう。

フェイスブック  
fb/vietnamairlines

予約  
vietnamairlines.com

入会  
LOTUSMILES

ダウンロード



# 百痛貼®

チタンテープと  
磁石のWの威力

## 貼付箇所 of 血行を改善

NS両極間に生じる磁力線を皮膚内に浸透させ、  
より効果的にコリをほぐします。  
使用感には個人差がございます。

累計  
100万個  
突破!



200mT 96粒入り



130mT 120粒入り



24K 200mT 84粒入り



富士溶岩 158mT  
96粒入り



富士溶岩 200mT  
96粒入り



24K 200mT 60粒入り



管理医療機器認証済

Controlled Medical Devices Certification (Japan)



NICHIOU Co., Ltd.

日王株式会社  
NICHIOU CO., LTD.

<https://nichiou.co.jp/>

〒598-0012 大阪府泉佐野市高松東 1-10-37

TEL: 072-488-7989 FAX: 072-488-7987

Works for every stiffness in your body

# TOMA<sup>®</sup> 気軽に着けられる 健康アクセサリ

貴重なゲルマニウムが健康効果をもたらします。  
プレゼント用にも最適！



Health accessories for any out fit.

管理医療機器認証済  
Controlled Medical Devices Certification (Japan)



NICHIYOU Co., Ltd.

日王株式会社

NICHIYOU CO., LTD.

<https://nichiou.co.jp/>

〒598-0012 大阪府泉佐野市高松東 1-10-37

TEL : 072-488-7989 FAX : 072-488-7987

Our accessories bring you more benefits,  
And for your loved one!

